

57. Ausgabe

unabhängig - unparteiisch - unpolitisch

September 2020

**TRAUNREUTER**

**STADT  
BLATT**

Traunreut - Stein an der Traun - Sankt Georgen - Traunwald



**SEPTEMBER**



[www.traunreuter-stadtblatt.de](http://www.traunreuter-stadtblatt.de)



Sauber  
g'spart!

Erdgas und Ökostrom von  
Energie Südbayern.

Gut versorgt mit günstiger Energie und ausgezeichnetem Service.

[www.esb.de/sparen](http://www.esb.de/sparen)  
☎ 0800 0 372 372 (kostenlos)

**ESB**  
ENERGIE SÜDBAYERN



**Unser AutoFit-Betrieb ist umgezogen!**  
Ab sofort finden Sie uns in der Steiner Straße bei unserer Tankstelle.



»MIETWAGEN«



Steiner Straße 12 | 83349 Palling  
Tel. 08629 / 987 98-0 | [www.ford-reuner.de](http://www.ford-reuner.de)

**TANKSTELLE  
REUNER KG**

Ausgabe  
September  
Redaktionsschluss  
18. September  
Erscheinung am  
3. Oktober

04

AKTUELLES AUS  
STADT & LAND

06

GESUND VON  
KOPF BIS FUSS

14

JUNGE TRAUNREUTER

17

IG METALL

18

KULTUR & BILDUNG

20

70 JAHRE TRAUNREUT

20

VHS PROGRAMM 2020

24

ARCHIV

27

KIRCHEN & SOZIALES  
SENIONENTERMIN

28

VEREINSLEBEN & SPORT

31

FUNDSTELLE

# editorial

## LIEBE LESER,

starten wir gemeinsam in den Herbst, mit der Hoffnung, dass sich erhitzte Gemüter etwas beruhigen. Ja, es ist schwer im Moment. Schwer nicht Partei zu ergreifen, nicht auf die, tagtäglich in Sozialen Medien einprasselnden, beleidigenden Kommentare mit einer kräftigen Ohrfeige zu reagieren (einer wörtlichen natürlich - würde wahrscheinlich sowieso den Zweck verfehlen), Intoleranz zu ignorieren. Das allumfassende Thema „Corona“ hat es nach einem „gemeinsam besser“ geschafft, tiefe Gräben zwischen verschiedene Parteien zu sprengen. Vom Weltuntergangsszenarium über Verschwörungstheorien bis hin zu völliger Übereinstimmung mit den staatlich verordneten Maßnahmen: alle haben ihre treuen, leider oft aggressiven Anhänger. Nur die Außerirdischen haben sich noch nicht blicken lassen. Oder habe ich es verschlafen?

Diese resoluten Anhänger sind alle scheinbar bestens ausgebildet ohne jemals ein entsprechendes Buch in die Hand genommen zu haben, denn sie wissen alles! Sie haben den tiefen Einblick in wirtschaftliche Zusammenhänge. Auch medizinisch sind sie umfassend gebildet, Impfstoffherstellung inklusive. Statistiker ist man natürlich noch dazu, Wissenschaftler, Theoretiker, Politiker. Bei so viel versammelten Bildung werde ich mit meinem Kunstgeschichtsstudium recht blass um die Nase. Macht nichts, Neid liegt mir fern. Ich habe auch wirklich keine Lust mehr alles zu drehen und zu wenden, auch wenn ich natürlich mit vielen Vorgängen nicht einverstanden bin. Aber ich stelle am Ende des Tages immer fest - und keiner vergeht ohne eine mühsame Diskussion: ich bin ihrer müde.

Denn tatsächlich weiß ich nichts.

Und da ich nicht jeder Informationsquelle vertraue, mittlerweile kaum einem Virologen, Politiker und weder ein Anhänger von Verschwörungstheorien noch ein hirn- und willenloser Systemlemming bin, tue ich das einzig Richtige für mich: Auszeit. Handy- und Nachrichtenfrei. Auf den Berg abseits überlaufener Pfade, Brunchen oder Biergartenbesuch mit besten Freunden, zeichnen, malen, Kram sortieren, Rad fahren, spontan zu einem See fahren. Ich glaube, manche nennen das auch „erden“, andere „naiv“, aber nicht, dass ihr mich jetzt in eine Schublade steckt, finde ich nämlich recht „beengstigend“.

Und was macht ihr so? Habt einen schönen Herbst, gönnt euch ein bisschen Auszeit vom Sommer.

Henriette Matovina

## IMPRESSUM

### Herausgeber

RediX GbR Werbe- und Verlagsagentur  
Matovina & Matovina

Hauptstr. 13, 83352 Altenmarkt a.d. Alz  
Tel.: 08621/ 50 98 51 | Fax.: 08621/ 62 830  
redaktion@traunreuter-stadtblatt.de

### Anzeigenleitung / Kundenbetreuung

Dominik Matovina, Tel.: 0160/ 653 46 75  
matovina@traunreuter-stadtblatt.de

### Redaktionsleitung

Henriette Matovina Mag. Art.  
h.matovina@traunreuter-stadtblatt.de

Auflage: 10.000 Exemplare

Verteilung: an alle Haushalte inkl.

Werbeverweigerer und an Aufgestellen  
im Gemeindegebiet

Traunreuter Stadtblatt  
im Internet:

[www.traunreuter-stadtblatt.de](http://www.traunreuter-stadtblatt.de)

[www.facebook.com/TraunreuterStadtblatt](https://www.facebook.com/TraunreuterStadtblatt)

[www.instagramm.com/TraunreuterStadtblatt](https://www.instagramm.com/TraunreuterStadtblatt)

### Wichtiger Hinweis für alle Anzeigenkunden & Leser!

Alle von der Werbe- und Verlagsagentur RediX GbR gestellten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Ihre Verwendung in anderen Medien außerhalb des „TRAUNREUTER

STADTBLATT“ kann nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages erfolgen. Dies ist auch dann der Fall, wenn bestehende Materialien des Kunden weiterverarbeitet wurden. Ebenso sind Fotos und Textmaterial ohne schriftlicher Erlaubnis nicht zur weiteren Veröffentlichung zu verwenden. Wir bitten alle Anzeigenkunden, diverse Medien und Leser diese Vorgaben zu befolgen, da bei Zuwiderhandlung in jedem Fall rechtliche Schritte wegen Urheberrechtsverletzung eingeleitet werden. Für eingesendetes Material übernehmen wir keine Haftung.

**Titelblatt** © Agentur RediX GbR



In enger Zusammenarbeit mit Johannes Danner, Heimatpfleger, und den Burgfreunden Stein e.V. stellen wir euch jeden Monat ein Denkmal aus der Stadtgemeinde Traunreut vor.

## JOHANN-NEPOMUK-KAPELLE IN STEIN A. D. TRAUN



vier segmentbogigen Fenstern belichtete Laterne geschlossen, die mit einem goldenen Strahlenkranz bekrönt ist. Die vier offenen Seiten der Kapelle sind mit halbhohen Holzbalustraden versehen. Darüber schützen schmiedeeiserne Gitter das Innere.

Im Zentrum des offenen Kuppelraums steht eine überlebensgroße, 4,10m hohe Statue des Schutzpatrons aus weißem Untersberger Marmor. Der unbekannte Bildhauer stellt den Heiligen als Priester mit Birett und Sternenkranz sowie einem Kruzifix im Arm und einer Siegespalme in der Hand dar. In der Innschrift auf dem Sockel der Figur werden die Verdienste des Heiligen genannt. Der ganze Innenraum ist mit einer Scheinarchitektur ausgemalt. An den vier Pfeilern sind Pilaster und davor Sockel, auf denen fast lebensgroße Statuen stehen, nämlich die Allegorien der drei Kardinaltugenden von Glaube (Hostienkelch, Kreuz), Liebe (brennendes Herz), Hoffnung (Anker) und die Tapferkeit (in Helm und Rüstung). Die Kapitelle der Pilaster tragen ockerfarbene Ornamentkartuschen, deren Bildfelder Szenen aus dem Leben des Heiligen zeigen: Beichte der Königin, die Predigt des Heiligen im Veitsdom zu Prag, die Almosenspende und den Brückenzusturz. Über den Bogenscheiteln sind vier Inschriften-Kartuschen angebracht. Vor den weiten Bögen der Scheinarchitektur über der gemalten Gebälkzone fliegen Engel und Putten mit Attributen. es wird vermutet, dass der Künstler der Freskenmaler Johann(es) Zick (1702-1762) war, der um diese Zeit in der Region tätig war.



Fotos: Matovina | Text: Auszug aus dem Buch Flur- und Kleindenkmäler in der Stadtgemeinde Traunreut

Die dem Hl. Johann von Nepomuk geweihte Kapelle bildet den architektonischen Abschluss einer vom Schlossgarten des Unteren Schlosses Stein in südöstlicher Richtung ausgehenden, etwa 650m langen Lindenallee. Das geschweifite, von vier gemauerten Pfeilern getragene kupferne Glockendach wird durch eine von

Maria Anna Kunigunde Freifrau von Lösch, geborene Gräfin Törring-Seefeld (1677-1739), die Mutter des damaligen Besitzers von Schloss Stein Joseph Adam von Lösch, hat „in ihrer erst khürzl: vergewest kaptan Krankheit ein Gelübde abgelegt, „aus sonderbahrer Devotion zu Ehren des heyl: Johanns von Nepomuc in allhierig sogenannten Stain Anger, unnd zwar zu Ende der Allee eine Capelle ... verfertigen zu lassen“, wie Joseph Adam von Lösch in einem Brief vom 12. August 1737 an Probst Patritius Stöttner von Baumburg schreibt (1). Vermutlich wurde in diesem Jahr der Grundstein gelegt und 1738 die Weihe vollzogen, wie die Chronogramme in der Inschrift

## BAUEN MIT HOLZ GEWERBEBAU - HAUSBAU - AUFSTOCKUNG



### Wir machen für Sie:

- 3D-Vorentwurf
- Eingabe und Werkplanung
- Koordination mit anderen Gewerken am Bau

### Vorteil:

- Trocken
- folienfrei
- kurze Bauzeit
- schlanker Wandaufbau
- gute Dämmeigenschaften

**DAS MASSIVHOLZHAUS**  
Holzhaus neu definiert.

**Ludwig Hartl**  
Zimmerei Schreinerei Dachdeckerei

83349 Palling | Allerginger Feld 6 | Tel.: 08629 - 331  
[www.holzbau-hartl.de](http://www.holzbau-hartl.de)

auf dem Sockel und den vier Kartuschen angeben. Die Kapelle war erstmals 1968 (teilweise fehlerhaft) restauriert und 1977/78 durch den Verein der Freunde der Burg Stein saniert worden, wobei die Fresken durch Hans-Heinrich Müller-Werther wieder in den ursprünglichen Zustand versetzt und durch das Anbringen der Holzbalustraden und Eisengitter vor Vandalismus geschützt wurden. In den Jahren 2001-2009 erfolgte eine weitere Renovierung durch die Stadt Traunreut.



#### Das Buch zu unserer Serie:

### **Flur- und Kleindenkmäler in der Stadtgemeinde Traunreut**

von Johannes Danner, Mario Puhane, Hans -J. Schubert

Herausgegeben vom Verein der Burgfreunde Stein e. V. August 2011, 130 Seiten, mit farbigen Abbildungen, Preis: 9,- Euro, erhältlich bei: Buchhandlung Grütter in Traunreut, Tel.: 08669 850505

## **STADT KAUFT DIGITALE LEIHGERÄTE FÜR SCHULEN**

**Der Unterricht zu Hause ist in Zeiten der Corona-Pandemie zur Normalität geworden. Doch nicht jede Familie hat die Möglichkeiten, die teilweise teure Infrastruktur anzuschaffen.**



Foto: Stadt Traunreut

Für diesen Fall hat die Stadt Traunreut nun insgesamt 92 Endgeräte gekauft und diese an die Grundschule Nord, an die Sonnenschule Sankt Georgen, an die Carl-Orff-Grundschule Traunwalchen sowie an die Werner-von-Siemens Mittelschule verteilt. Die Koordination der Ausleihe organisieren dabei die jeweiligen Schulen selbst. „Mit den neuen Endgeräten haben nun alle Schülerinnen und Schüler unserer Grundschulen und der Mittelschule die Möglichkeit am Homeschooling teilzunehmen. Dadurch kann gewährleistet werden, dass niemand aufgrund der fehlenden Ausstattung im Unterricht abgehängt wird.“, freut sich besonders Traunreuts erster Bürgermeister Hans-Peter Dangschat. „Eine qualifizierte Bildung und Ausbildung“, ist sich Dangschat sicher, „ist der Grundpfeiler unserer Gesellschaft und Wirtschaft und damit vor allem auch in der jetzigen, doch für viele schwierigen Zeit, eine nicht zu vernachlässigende Investition in unsere Zukunft.“



Erweiterungsbau Traunreuter Rathaus

## **TRAUNREUT AUS DEM STADTLIBEN**

### **FOODTRUCKS AM RATHAUSPLATZ**

Kulinarisches ist seit Anfang August an den Wochenenden am Traunreuter Rathausplatz geboten. Jedes Wochenende gibt's Leckeres von jeweils einem Foodtruck und einem Getränkewagen. Für gemütliches Flair ist mit einladenden Sitzgelegenheiten und Sonnenschirmen gesorgt.

Termine (jeweils von 11:00 bis 20:00 Uhr):

Sa, 05. 09.: BBQ Alpenrauch und die „Kleine Fahrbar“.

Fr, 11.09. und Sa, 12.09.: Lenz Foodtruck und Mobile Bar Schlossbrauerei Stein

Infos unter: [stadtmanagement@traunreut.de](mailto:stadtmanagement@traunreut.de)

### **TRAUNREUTER KINDERFERIENPROGRAMM**

Auf viele spannende Events und lehrreiche Stunden mussten die Traunreuter Kids trotz Corona-Beschränkungen auch heuer nicht verzichten: Action im Bikepark, Kamelreiten, Bienenhausbesichtigung beim Imker, Solarbootbasteln und vieles mehr war beim Ferienprogramm 2020 geboten. DANKE an alle Kinder und an alle Veranstalter und Betreuer! Schön, dass ihr dabei wart!

### **OFFIZIELLE EINWEIHUNG KITA SCHNECKENHAUS**

Bei strahlendem Sonnenschein fand die offizielle Einweihungsfeier der KiTa Schneckenhaus an der Kolpingstraße statt. Mit geistlichem Segen, Vorstellung des teiloffenen Konzepts und anschließender Besichtigung der KiTa-Räume wurde die Feierlichkeit begangen. Wir wünschen dem Team vom Schneckenhaus rund um Leiterin Veronika Galneder, und natürlich allen Kindern alles Gute und viele fröhliche Stunden.

### **SOCIAL MEDIA STADT TRAUNREUT**

Die Stadt Traunreut setzt jetzt verstärkt auf Kommunikation über soziale Medien. Mehr Transparenz und Bürgernähe sollen über Kurzmeldungen, Foto- und Videobeiträge über Facebook und YouTube erreicht werden.

[www.facebook.com/traunreut.de](http://www.facebook.com/traunreut.de)

YouTube: Stadt Traunreut

### **TRAUNREUTER BÄDER**

In den Saison-Endspurt geht es bis mindestens 13.09. beim Franz-Haberlander-Freibad. Eine mögliche Verlängerung ist wetterabhängig und wird rechtzeitig unter [www.traunreut.de](http://www.traunreut.de) und [stadtwerke-traunreut.de](http://stadtwerke-traunreut.de) bekannt gegeben. (Natürlich auch immer abhängig von der aktuellen „Corona“-Situation).

### **STRASSENSPERRUNGEN**

07.09. – 09.09.: Sperrung Geh- und Radweg zwischen St 2093 - Pallinger Straße in Stein und St 2104 – „Waginger Str.“

23.09. – 26.09.: teilw. Vollsperrung Austraße

Bis 25.09.: teilw. Vollsperrung Jahnstraße

Bis 06.11.: Vollsperrung Adalbert-Stifter-Str. (Ost)

21.09. – 30.10.: Vollsperrung Sudetenstr.

Bitte beachten Sie: Aufgrund Witterungsverhältnissen u.Ä. können sich die zeitl. Angaben der Baumaßnahmen verschieben. Danke für Ihr Verständnis.

[www.traunreut.de/stadt-und-buerger/aktuelles/strassensperrungen/](http://www.traunreut.de/stadt-und-buerger/aktuelles/strassensperrungen/)

[www.traunreut.de](http://www.traunreut.de)



# GESUND VON KOPF BIS FUSS

## Gesund durch die kalte Jahreszeit

Gerade die letzten Wochen und Monate haben uns dazu bewegt, uns stärker mit der Gesundheit und ihrer Förderung auseinanderzusetzen. Der Sommer geht vorbei, die kühlen Herbst- und Wintermonate stehen vor der Tür. Draußen wird es plötzlich nass, kalt und windig. Dicke Pullis, Regenschirm und Taschentücher werden zum Must-Have. Gerade jetzt ist es besonders wichtig, vorzuzorgen, das Immunsystem auf ein neues Level zu bringen mit ausreichend Bewegung und einer ausgewogenen Ernährung. Nicht vergessen werden dürfen auch die Kinder sowie der bevorstehende Schulstart, der am besten mit optimaler Vorsorge gelingt.

Sich um die Gesundheit zu kümmern sollte doch eigentlich so leicht und selbstverständlich sein. Dass Alkohol, Nikotin und Stress nicht gut für Sie sind, wissen Sie auch schon lange. Und doch nehmen der Alltag, die Arbeit und andere Belastungen oft so viel Raum ein, dass man sich selbst keine wertvolle Zeit gönnt. Mit ein paar Tricks und Tipps jedoch lassen sich gesundheitsfördernde Maßnahmen in den Tagesablauf einbauen. Wir haben auch bei unseren Fachleuten für Gesundheit vor Ort nachgefragt, was sie empfehlen und anbieten, denn nichts ist wichtiger als ein kompetenter Ansprechpartner, der seine Kunden persönlich kennt.

Mit dem Schmuddel-Wetter werden Sie oft etwas gemüthlicher. Dabei sollten Sie sich gerade in dieser Jahreszeit überwinden und an

der frischen Luft bewegen, um nicht in die Falle des fiesen Herbstblues zu tappen. Denn weniger Sonne bedeutet auch weniger Vitamin D. Außerdem schüttet Ihr Gehirn weniger Glückshormon Serotonin aus und das führt schnell zu schlechter Stimmung. Wie passend, dass Sport zu einem wahren Serotoninboost verhelfen kann und Sie so nicht nur mit einer Top-Figur, sondern auch mit bester Laune belohnt!

Das Wetter ist mies? Dann setzen Sie auf Indoor-Fitness! Ziehen Sie ein paar Bahnen im Hallenbad, toben Sie sich an den Geräten im Fitnessstudio aus oder nutzen Sie den trüben Herbst, um einen neuen Kurs für sich zu entdecken.

Wetterunabhängig und für jedes Alter empfehlenswert ist natürlich der Besuch eines Fitnessstudios, der ein umfangreiches, vielseitiges Training garantiert. Gesund trainieren bedeutet auch, dass man Kraft und Ausdauer am effektivsten nach einem individuell erstellten Trainingsplan erarbeitet. Achten Sie darauf, dass Ihnen jederzeit ausgebildete, kompetente Trainer zur Seite stehen, denn falsches Training führt schlimmstenfalls zu Schäden und nicht zum gewünschten Erfolg. „Sport ist dann am effektivsten, wenn es Spaß macht. Die positiven Auswirkungen wie Ausdauer, ein neues Körpergefühl verbunden mit Wohlbefinden, Stärkung der Abwehrkräfte oder auch z.B. die Vorbeugung und die Behandlung von Rückenleiden können nur durch regelmäßiges Training erzielt werden“, sagt Alexander Weisshaupt, Inhaber der Sportinsel, die 35-jähriges Bestehen feiert. „Und wer noch zusätzlich Gutes für sein Immunsystem tun möchte, geht in unsere Sauna.“

Natürlich spielt auch die Ernährung eine wichtige Rolle – immerhin befinden sich 70 Prozent aller Immunzellen im Darm. Damit Sie gesund durch den Herbst kommen, ist eine saisonal orientierte Ernährung besonders hilfreich. Sie sollten Lebensmittel kaufen, die in der aktuellen Jahreszeit in der Region geerntet werden. Bei Importware geht nicht nur der gute Geschmack verloren, sondern auch wichtige Nährstoffe. Abwehrkräfte stärken Sie jetzt mit Karotten, Pastinaken, Wirsing und Kürbis.

Was essen, wann und wieviel, das weiß die zertifizierte Diätassistentin Bettina Schlegel-Krogloth. Im „Zentrum für Bewegung und Ernährung“ werden in diesem Herbst neben zahlreichen Kursen wie BodyBalanceFit, MamaFit, Vorträge zu verschiedenen Themen stattfinden (siehe nächste Seite). „Gerade in Corona-Zeiten, in denen wir viel Zeit zu Hause verbringen, ist eine ausgewogene Ernährung essentiell, nicht nur, wenn man Gewicht verlieren möchte. Eine individuelle Ernährungsberatung online oder auch persönlich kann sogar mit der Krankenkasse abgerechnet werden, die bis zu 100% übernehmen! Themen der Beratung können vielfältig sein: Wie nehme ich gesund ab? Wie kann ich meine Blutfett-/Blutzuckerwerte durch die Ernährung positiv beeinflussen? Wie ernähre ich mich während/nach einer Krebstherapie? Wie kann ich mir während meiner Schichtarbeit ein gutes Körpergefühl bewahren?“, so Bettina Schlegel-Krogloth.

Haben Sie bei der Vorsorge auch an die Zähne gedacht? „Achten Sie auf Ihre Zahngesundheit besonders in der kalten Jahreszeit! Verschiedene grippale/virale Infekte können Ihr Immunsystem schwächen. Erste Anzeichen hierfür sind z.B. Zahnfleischbluten, Rötung sowie Schmerzen. Wenn Sie diese Anzeichen bemerken wenden Sie sich bitte umgehend an ihren Zahnarzt“, rät Dr. Dent. Med. Laszlo Blazic, Inhaber der Zahnarztpraxis in der Carl-Köttgen-Straße in Traunreut.

Bei all den Tipps rund um Bewegung und Ernährung darf der Schlaf nicht fehlen. Beim Schlafen wird das Stresshormon Cortisol nur in geringen Mengen ausgeschüttet und belastet unsere Immunabwehr weniger. Nicht umsonst können chronische Schlafstörungen zu Depressionen und Burnouts führen. Laut Schlafmediziner der US-amerikanischen National Health Foundation liegt das optimale Schlafpensum zwischen 7 und 9 Stunden. „Ein ganzes Drittel unseres Lebens verbringen wir im Bett, und je besser wir schlafen umso höher die Lebensqualität am folgenden Tag. Deshalb sollte uns eine Investition in ein gutes Schlafsystem etwas wert sein. Es zahlt sich aus für unser Wohlbefinden allgemein - über viele Jahre und weit mehr als ein paar Wochen Urlaub. Ob Wasser- Gel- Boxspring- oder Polsterbett mit Wellness-Matratzen: In der Betten-Boutique Chiemgau findet jede(r) den Platz für die schönsten Stunden des Tages“, so Josef Graetz, Geschäftsinhaber der Betten-Boutique am Traunring.

## GESUNDER SCHULSTART IM HERBST

Damit der Nachwuchs bestens in den neuen Lebensabschnitt starten kann, sollte man nicht nur auf den passenden Schulpack und die gesunde Brotzeit sowie ausreichend Trinken achten.

Oft unbemerkt, wachstumsbedingt innerhalb kürzester Zeit können sich bei Kindern Sehschwächen entwickeln. „Spätestens vor der Einschulung, bei Auffälligkeiten

**SQUASH**  
VIEL FÜR JEDEMANN, ZU JEDER ZEIT

# DER PROFI FÜR IHRE FITNESS SPORTINSEL

Trostberger Str. 9 - 83301 Traunreut - Tel.: 08669/ 92 11  
www.die-sportinsel.de

IHRE PRAXIS IM SCHÖNEN CHIEMGAU

## ZAHNARZTPRAXIS DR. DENT. MED. LASZLO BLAZIC

PROTHETIK - IMPLANTOLOGIE - PARADONTOLOGIE  
PROF. ZAHNREINIGUNG - ÄSTHETISCHE ZAHNMEDIZIN

TEL.: 08669 / 36 555 | CARL-KÖTTGEN-STR. 2 | 83301 TRAUNREUT

**AOK**  
Die Gesundheitskasse  
BAYERN

## Keine Kompromisse

Unsere Gesundheit ist wertvoll, deshalb vertraue ich der Nummer 1 in Bayern.

[www.aok.de/bayern/gesundheit](http://www.aok.de/bayern/gesundheit)

Einfach nah. Meine AOK.

Mit Spaß & Erfolg durchstarten nach  
**AUGEN-CHECK**  
**BRILLEN-CHECK**  
 Nicht vergessen:  
 Termin vereinbaren,  
 bald ist Schulanfang!

**Besser sehen. Besser lernen.**

**Optik Girr & Steger**

Hauptstr. 15 Trostberg 08621/38 33  
[www.optik-girr-steger.de](http://www.optik-girr-steger.de) Ihr freundlicher Augenservice

im Kindergarten, Malunlust, Konzentrations- oder Aufmerksamkeits-Defiziten oder motorischen Defiziten sollte das Sehen untersucht werden“, so Alexander Brummeisl, staatl. gepr. Augenoptiker, Augenoptikermeister Funktionaloptometrist und Visualtrainer. „Da sich das Sehen bei Kindern noch entwickelt und sich viel schneller als bei Erwachsenen ändern kann, ist nach der Einschulung eine jährliche Kontrolle zu empfehlen.“ Optik Girr und Steger aus Trostberg ist unter anderem spezialisiert auf Kinderoptometrie, Funktionaloptometrie und Visualtraining mit Hilfe von modernster Technik und Messverfahren. Vor allem bei Problemen, die mit dem Sehen zusammenhängen können, oder bei Schulschwierigkeiten, ist eine umfassende optometrische Prüfung der gesamten visuellen Wahrnehmung nötig. „Es ist wichtig zu verstehen, dass alle Sehprobleme, die ein Kind in der Schule hemmen, weder mit herkömmlichen Sehprobentafeln, noch mit Sehtestgeräten aufgedeckt werden können“, so Brummeisl.

Nicht nur Sehschwächen bleiben bei Kindern oft unbemerkt. Die gute Leistung kann auch an einem unentdeckten Hörschaden scheitern. Wussten Sie, dass 3 von 1000 Kindern unter einem Hörschaden leiden? Waren Sie mit Ihrem Kind schon einmal bei einer Hörprüfung?

Kinder, vom ersten Lebensmonat bis zum vollendeten 17. Lebensjahr, sollten mindestens alle zwei Jahre zur Hörprüfung. Gerade jetzt zum Schulanfang ist es wichtig eine eventuelle Hörminderung rechtzeitig festzustellen, um es den Kindern zu ermöglichen sich best möglich und altersgerecht zu entwickeln. Frau Schmidt, selbst Mutter von zwei Kindern, und Inhaberin von Hörgeräte Fuchs in Traunreut ist eine hervorragend ausgebildete Pädakustikerin. Sie ist spezialisiert auf das Erkennen der Schädigung und Versorgung mit entsprechender Hörtechnik, dazu bringt sie die nötige Erfahrung und das Einfühlungsvermögen für Kinder mit. Hier bekommt jedes Kind nach der kostenlosen Hörprüfung sogar sein persönliches Hörzertifikat.

**In diesem Sinne wünschen wir euch einen gelungenen, gesunden Start in die Herbst- und Wintermonate!**

**FitFood- Abwehrkräfte stärken- vom Kleinkind bis zum Senior** Do, 24.09. 20:00 -21:30 Uhr

**Ich schlag zurück- wie gewinne ich den Kampf gegen die Kilos ab 40** - Do, 8.10. 20:00 - 21:30 Uhr

**Kein Winterspeck! – wie kann ich jetzt schon vorbeugen** Do, 22.10. 20:00 - 21:30 Uhr

**Hilfe! Mein Kind isst nur Ungesundes!- sanfte Wege zur ausgewogenen Kinderernährung** Do, 12.11. 20:00 - 21:30 Uhr

Alle Vorträge im Zentrum für Bewegung & Ernährung | Eintritt 8 €  
 Referentin: Bettina Schlegel-Krogloth, zertif. Diätassistentin  
 Infos + Anm. 0152/58 56 79 60 oder [info@bewegungundernaehrung.de](mailto:info@bewegungundernaehrung.de)



VORTRÄGE

## Hörgeräte Fuchs

Ihr Hörgeräteakustik-Meisterbetrieb in Traunreut



**Wussten Sie dass ca. 3 von 1000 Kinder unter einem Hörschaden leiden?**

Steffi Schmidt • Hörgeräteakustikmeisterin, Hörtherapeutin & Pädakustikerin

### Was ist eine Pädakustikerin?

„Die Pädakustikerin versorgt und behandelt Kinder und Säuglinge, die unter einem Hörschaden leiden.“

Diese Tätigkeit erfordert ein besonderes Fachwissen, ein sehr gutes Einfühlungsvermögen und Erfahrung im Umgang mit Kindern.

Ein Hörschaden hat große Auswirkungen auf die persönliche Entwicklung, vor allem auf das Erlernen der Sprache und damit auf die Entwicklung der sozialen Kompetenzen unserer Kinder. Pädakustiker/innen sind auf Kinder und Jugendliche spezialisiert und versorgen sie mit entsprechender Hörtechnik.

### Was empfiehlt Frau Schmidt uns Eltern?

„Gerade jetzt wieder, zum Schulanfang ist es wichtig, denn oft sind die Defizite bis zu diesem Zeitpunkt unbemerkt geblieben und behindern somit einen erfolgreichen Schulalltag. Auch ein verstopftes Ohr kann einem Kind Schwierigkeiten beim Verstehen bereiten. Lassen Sie Ihr Kind deshalb vorher schon prüfen, damit es einen optimalen Schulstart hat.“  
 Haben Sie Auffälligkeiten oder Veränderungen an ihrem Kind



bemerkt, brauchen Sie einfach nur die Sicherheit, dass alles in Ordnung ist oder möchten Sie eine Beratung? Frau Steffi Schmidt, die selbst auch zwei Kinder hat, wird sich liebevoll und mit Einfühlungsvermögen um Ihre Kinder kümmern.

**Hiermit lade ich alle Kinder zur kostenlosen Hörprüfung ein. Holt euch euer persönliches Fuchs-Hörzertifikat!**  
 \*Terminvereinbarung telefonisch unter 08669 789 54 54



**Hörgeräteakustikmeisterin & Hörtherapeutin Steffi Schmidt** | Werner-von-Siemens-Str. 9 • 83301 Traunreut • Tel.: 08 66 9 - 78 95 45 4  
 Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8.30 - 18.00 Uhr



## TANZEN HÄLT SCHÖN GESUND - NEU: SENIORENTANZEN, LATIN-WORKSHOPS, DANCE JAM & MEHR

Mit Spaß an der Bewegung die Fitness steigern: wir haben die Tanzschule Heartbeat besucht



Schön gesellig, schön abwechslungsreich und vor allem: schön gesund! Geist, Körper und Seele leben bei Musik und Bewegung regelrecht auf. Kein Wunder! Getanzt wird seit Anbeginn der Menschheit und auch sicher noch in tausend Jahren - Die Energie und Lebensfreude, die das Tanzen in uns hervorruft, steckt in unserer DNA.

Die Tanzschule Heartbeat startet bereits in das 7. Jahr. Inhaberin Gabi Kernbüchl-Strauss und ihr starkes Team freuen sich darauf,

nach der Sommerpause wieder alle Tänzer begrüßen zu dürfen! Einige sind seit Anfang an dabei, viele weitere sind im Laufe der Zeit dazu gekommen, es sind viele wertvolle Freundschaften entstanden - eine große HeartBeat Familie, die mittlerweile nicht nur das Tanzen verbindet.

### Doch was bietet das mehrfach als „Beste Tanzschule Chiemgau“ ausgezeichnete Tanzstudio in Traunreut seinen Mitgliedern?

„Beim Kindertanzen setzen wir auf ganzheitliche Förderung: jede Menge kreative Anreize und Möglichkeiten zur eigenen Gestaltung von Bewegung, Tänzern, Tanzspielen in Verbindung mit angesagter Musik warten auf das Kind. Gerade in der jetzigen Zeit ist es sehr wichtig, die Kinder zu motivieren. Es geht darum die Liebe zur Musik zu entdecken, Teamgeist, Zusammensein, Selbstbewusstsein und Körperwahrnehmung zu fördern“, so die ausgebildete Tänzerin Gabi, die selbst Mutter von zwei kleinen Kindern ist. Absolut angesagt sind die Urban/Hiphop Kurse für Jugendliche

und Erwachsene. Hier warten weiterhin anspruchsvolle Choreos von angesagten Choreographen auf die Tänzer. Die Unterrichtsstunde dauert jeweils 75 Min. Ab Ende des Jahres gibt es einen weiteren Kurs in diesem Bereich: Dance Jam für alle, die einfach nur tanzen und sich eine Stunde lang bewegen wollen ohne sich auf eine Choreografie zu konzentrieren. Infos hierzu in Kürze!

Das Heartbeat hat auch für Ältere Vieles zu bieten wie zum Beispiel im Paartanzbereich: endlich starten wieder Paarkurse und auch Hochzeitskurse geeignet für alle, die bald heiraten, zu einer Hochzeit eingeladen sind oder mit dem Partner gemeinsam tanzen lernen möchten. Der Grundkurs geht über 4 oder 8 Wochen, der Kompaktkurs dauert ein Wochenende. Auch Privatstunden sind buchbar. Für alle fortgeschrittenen Tänzer finden im kommenden Herbst Workshops statt: ob Salsa oder Standard/Latein - Technik, es ist Einiges geplant!

**Neu** bei der Tanzschule ist Seniorentanzen - für alle, die vital, dynamisch, unternehmung- und lebenslustig bleiben wollen. Und nicht nur das: Modern Dance Kurs, Lyrical Workshop, und noch weitere neue Projekte starten ebenfalls diese Saison. Lasst euch überraschen und schaut vorbei!

**Fit in den Herbst und Winter von zu Hause aus?** Kein Problem! Beim Zumba und Bodyfitness werden die Kurse live aus dem Saal direkt in euer Wohnzimmer gestreamt. Bei Interesse einfach bei der Tanzschule anrufen!

**Übrigens: Diese Saison kommt niemand zu kurz!** Die Kurse starten bereits in der letzten Ferienwoche! Dank eines ausgearbeiteten Hygienekonzeptes werden bei der Tanzschule Heartbeat alle aktuellen Auflagen bezüglich Corona-Eindämmung erfüllt!

**Alle Infos auf der Homepage: [www.heartbeat-tanzen.com](http://www.heartbeat-tanzen.com)**



## Dein Platz für die schönsten Stunden des Tages!



**BETTEN-BOUTIQUE**  
*Chiemgau*  
83301 Traunreut & Traunring 5

### 1. Das Wasserbett

ab 999,-€

Spritzig kühl im Sommer und wohlrig warm im Winter.

Oder seine zeitgemäße Schwester

### 2. Das Gelbett

ab 1099,-€

Stromfrei, Chemiefrei, wartungsfrei, pflegeleicht.

### 3. Das Boxspringbett

Gestalte Dein ganz persönliches Traumbett an unserem Traumbett-Konfigurator von **Badenia irisette** aus über 1 Million Variationen!

Jetzt 30% Rabatt

Tel. 08669 3571447 • [www.bb-chiemgau.de](http://www.bb-chiemgau.de)  
Online-Shop: [www.traumbett-online.de](http://www.traumbett-online.de)



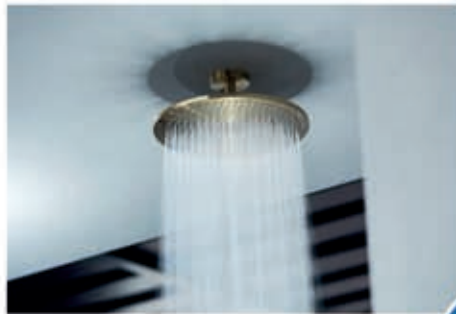
duche für die schnelle Spritztour von Kopf bis Fuß.

Welche Ausstattung passt zur persönlichen Situation? Soll es ein praktischer Doppelwaschtisch sein oder lieber doch die Design-Waschschale? Und da wären noch die Möbelschönheiten, die mit endlosen Kombinationsmöglichkeiten und Lichtlösungen ebenfalls für die Eroberung des Bades als Wohnraum stehen. „Freude am Einrichten ist auch immer Freude am Leben“, so Hofmeister. Seine Kunden hätten dabei die Qual der Wahl, denn das aktuelle Angebot für die eigene Relax-Zone könnte kaum vielfältiger sein.



## J.N.KREILLER KG zeigt „Alles fürs Wohlfühl“

Traunstein – Die Farbe des Jahres sagt uns, was zu tun ist: Einfach mal ausgiebig blaumachen. Und wo gelingt das zurzeit am besten? „Im privaten Badezimmer natürlich“, erklärt Josef Hofmeister, Haustechnikleiter der Firma **J.N.KREILLER KG** in Traunstein, Rosenheim und Waldkraiburg und tagtäglich mit Dingen umgeben, die nachhaltig zur Entspannung beitragen – von der gemütlichen, körpergerechten Badewanne für die ausgedehnte Auszeit bis zur Regen-



Beste Aussichten also für die Kur zuhause. Wer sie sich verordnet hat, sollte den „Tag des Bades“ am 19. September zur weiteren Info bzw. Planung mit kompetenter Unterstützung nutzen. Die Ausstellungsberater in der **Industriestr. 2 in Traunstein**, in der **Pichlmayrstr. 11 in Rosenheim** und in der **Traunreuter Str. 6 in Waldkraiburg** freuen sich schon jetzt auf die zahlreichen Besucher.

### Bädergalerie Traunstein

Industriestraße 2 • Tel.: 0861 63-330  
baedergalerie-traunstein@kreiller.de

### Bäderausstellung Rosenheim

Pichlmayrstr. 11 • Tel.: 08031 38955-120  
baedergalerie-rosenheim@kreiller.de

### Bädergalerie Waldkraiburg

Traunreuter Str. 6 • 08638 9684-750  
haustechnik-waldkraiburg@kreiller.de

**Am „Tag des Bades“ haben wir bis 14.00 Uhr für Sie geöffnet.**

## NEUERÖFFNUNG IN ALTENMARKT

### MONIKAS LADEN

„In „MONIKAS LADEN“ kann ich nicht nur gemütlich einkaufen, sondern bekomme von Monika auch fundierte Antworten auf meine Fragen zu gesunder Ernährung“, begründet eine Kundin ihre Begeisterung. Sie hat gerade veganen Frischkäse aus Nüssen und kaltgepresstes Bio-Olivenöl gekauft. „Hier kann ich unverpackt einkaufen und sicher sein, dass die Qualität passt. Und wenn ich mag, darf ich probieren. Wo gibt’s denn sowas noch?“



In der Baumburger Leite 7 in Altenmarkt hat Monika Wagner Anfang Mai ihren Laden eröffnet, der bereits regen Zuspruch erfährt. Jeden Montag und Freitag von 8-18:00 Uhr bietet sie ein breites Sortiment aus Trockenprodukten, Nüsse und Samen wie Chia, Amaranth, Quinoa, Lein, Sonnenblumen, Hirse, Buchweizen, Mohn, Sesam, Hanf, Kürbiskerne, Gewürze, Hülsenfrüchte, Keimsaaten und Getreide wie Einkorn, Emmer, Hafer. Hinzu kommen selbst hergestellte Rohkost-Brote, Käse, Senf, Öle, Süßmittel, Schokolade, Fermentiertes wie Wasserkefir und Kombucha, Most und verschiedene Aufstriche. „Obst und Gemüse kann ich bei bisher nur zwei Öffnungstagen leider noch nicht frisch anbieten“, bedauert die Inhaberin.

Gesunde, möglichst regionale Lebensmittel haben klare Vorteile: Qualität und Nährstoffdichte biologisch angebaute Nahrungsmittel sind viel höher. Deshalb braucht man weniger um satt, zufrieden und optimal versorgt zu sein. Natürlich spart der Unverpackt-Einkauf jede Menge Verpackung, was Fahrten zum Wertstoffhof seltener macht. Der Inhaberin ist jedoch die Transparenz beim Einkaufen besonders wichtig: Der Kunde weiß, woher die Ware stammt. Er sieht die Ware ganz ohne „Mogelpackung“ und kann entscheiden, ob ihm die Qualität zusagt. Probieren ist erlaubt!

Die Ernährungsberaterin organisiert regelmäßig Wildkräuter-Spaziergänge mit anschließender Verarbeitung und Brotzeit, Fasten-Info-Abende mit Rohkost-Buffer und „Koch“-Kurse, in denen Interessierte an zwei Samstagen die Zubereitung eines rohköstlichen Menüs mit Suppe, Brot, Käse, Schokolade und Nachtisch lernen.

#### MEHR INFORMATION:

Monikas Laden - Monika Wagner - Baumburger Leite 7 - 83352 Altenmarkt  
Tel. 08621 8066 534 - info@rohkostlich.net



#### SO FUNKTIONIERT UNVERPACKT

- Behälter mit zum Einkaufen nehmen.
- Behälter im Laden wiegen und das Gewicht darauf notieren.
- Behälter mit Lebensmitteln befüllen, die in Keramik- und Glasgefäßen im Laden stehen.
- Nur den Inhalt bezahlen
- Für spontane Einkäufe stehen Gläser, Flaschen und Papiertaschen bereit.



Wasserkefir und Kombucha



Schokolade



Trockenfrüchte



Champignons gefüllt mit Avocado



Bananen-Kiwi-Pudding

# SPANNUNG PUR: NEUER OPEL MOKKA

Elektrisch und voller Energie, eine Erfolgsgeschichte im zweiten Akt!

- **Pure Energie:** Mutiges Design, hohe Sitzposition, emissionsfreier E-Antrieb
- **Elektrischer Fahrspaß:** 100 kW/136 PS und 260 Newtonmeter Drehmoment
- **Starker Ausdruck:** Mokka zeigt mit dem Opel-Vizor das neue, moderne Markengesicht
- **Total digital:** Opel Pure Panel-Cockpit konzentriert auf das Wesentliche
- **Einzigartiges Highlight:** Blendfreies IntelliLux LED®-Matrix-Licht erstmals im Segment
- **Bestens unterstützt:** Top-Technologie wie Automatischer Geschwindigkeits-Assistent

Elektrisch, emissionsfrei, voller Energie: Das ist der neue Opel Mokka. Der deutsche Hersteller enthüllt jetzt die zweite Generation seines kompakten Bestsellers. Der komplett neue Mokka legt einen kraftvollen Auftritt hin, ist hochmodern und macht in jeder Hinsicht Spaß. Als Stromer fährt er zudem vollkommen emissionsfrei. Der neue Mokka ist effizienter und kompakter denn je – perfekt für die entspannte Runde durch die Stadt ebenso wie für flotte und sichere Autobahnfahrten.

„Der neue Mokka ist ein echter Blickfang und wird die Wahrnehmung unserer Marke verändern. Mit ihm erfinden wir Opel neu und zeigen unsere Designsprache der kommenden zehn Jahre. Der Mokka zeigt alles, wofür Opel heute und in Zukunft steht: Er macht Spaß, ist effizient und in jeder Hinsicht innovativ. Dazu verkörpert er perfekt die Markenwerte von Opel – begeistert, nahbar, deutsch – auf eine rundum progressive Art.“

Der neue Mokka setzt die Tradition von Opel fort, innovative Technologien aus höheren Fahrzeugklassen weiten Käuferkreisen zu erschließen. Das beste Beispiel ist das in dieser Kategorie einzigartige adaptive und damit jederzeit blendfreie IntelliLux LED®-Matrix-Licht mit insgesamt 14 Elementen. Alle Mokka-Modelle verfügen bereits serienmäßig über LEDLampen an Front und Heck, eine elektrische Parkbremse und Verkehrsschilderkennung. Auf Wunsch sind weitere Hightech-Systeme wie der Automati-



sche Geschwindigkeits Assistent ACC (Adaptive Cruise Control), der aktive Spurhalte-Assistent sowie die 180-Grad-Panorama-Rückfahrkamera erhältlich.

Als erstes Modell in der Opel-Geschichte fährt der neue Mokka direkt ab Marktstart elektrisch vor. Der Antrieb im Mokka-e verbindet emissionsfreies Fahren mit einem außergewöhnlichen Fahrerlebnis. Der Elektromotor liefert 100 kW/136 PS Leistung und 260 Newtonmeter maximales Drehmoment aus dem Stand. Unmittelbares Ansprechverhalten, Agilität und Dynamik gehören zu seinen herausragenden Eigenschaften. Der Fahrer kann je nach Bedarf und Laune zwischen den drei Fahrstufen Normal, Eco und Sport wählen. Die elektronisch begrenzte Höchstgeschwindigkeit liegt bei 150 km/h, um den Verbrauch der gespeicherten Energie zu schonen und die Reichweite zu gewährleisten. Im Normal-Modus lassen sich im Mokka-e bis zu 322 Kilometer gemäß WLTP-Zyklus1 rein elektrisch zurücklegen. Mit Eco lässt sich die Reichweite weiter optimieren.

An einer 100 kW-Gleichstrom-Säule (dafür ist der Mokka-e serienmäßig ausgerüstet) kann die 50 kWh-Batterie in 30 Minuten per Schnellladung bis zu 80 Prozent wieder aufgeladen werden. Egal ob Wall Box, High-Speed-Charging oder Kabellösung für die Haushaltssteckdose – der neue Mokka-e ist auf alle Ladeoptionen vom einphasigen bis zum dreiphasigen Laden mit 11 kW vorbereitet und überzeugt zudem mit einer 8-JahresGarantie für die Batterie.

► Die Kunden können sich schon jetzt auf eine sehr agile, energiegeladene zweite Mokka Generation freuen, die ab Spätsommer 2020 bestellbar sein und ab Anfang 2021 in den Autohäusern stehen wird. Der Newcomer wird dann als Mokka-e sowie mit besonders effizienten Diesel- und Benzinmotoren erhältlich sein.

# NEUERÖFFNUNG

## Erstklassige Immobilienvermarktung mit CENTURY 21 in Traunreut

Zwillingschwestern und eine gemeinsame Mission: Ihren Kunden die bestmögliche Dienstleistung zu erbringen. Um dieses Ziel zu erreichen, heben die beiden Vermarktungsprofis die Immobilienvermarktung auf eine neue Stufe. Sie möchten sich von klassischen Maklern abheben und beweisen, dass man seinen Beruf auch mit Herz und Seele ausführen kann. „Wir möchten das Image eines Immobilienmaklers wandeln und davon überzeugen, dass es auch anders geht!“ erklären die beiden Zwillingschwestern Oksana und Alesja ihre Motivation.

Die beiden erfahrenen Maklerinnen sind bereits seit vier Jahren fest in der Immobilienwelt verwurzelt. Ihre Leidenschaft für den Beruf ist ihnen deutlich anzumerken. Nach diversen Schulungen, einer abgeschlossenen IHK-Prüfung und viel Praxis in ihrem Beruf sind Oksana und Alesja bestens vorbereitet, um Ihren Traum vom eigenen Immobilienbüro in ihrer Heimatstadt Traunreut gemeinsam mit dem renommierten Immobilienmaklernetzwerk CENTURY 21 zu verwirklichen!

„Vertrauen spielt bei einem Kauf oder Verkauf einer Immobilie eine ausschlaggebende Rolle. Daher baut unser Rundum-Service auf eine vertrauensvolle, faire und transparente Zusammenarbeit mit Verkäufers und Käufer auf“. Jede Immobilie ist anders und jeder Mensch hat andere Bedürfnisse, Wünsche und Vorstellungen. Es sind genau diese individuellen Aspekte, die bei CENTURY 21 Golden Time

Immobilien im Vordergrund stehen. „Für uns ist ein Immobiliengeschäft weitaus mehr als nur eine Unterschrift auf einem Stück Papier“, sagen die beiden Maklerinnen überzeugt. Und so machen sie sich tagtäglich mit Fachkompetenz und Menschlichkeit für die Immobilienbelange ihrer Kunden stark.

### CENTURY 21 GOLDEN TIME IMMOBILIEN

Finkensteiner Str. 12 | 83301 Traunreut  
Tel. 08669 - 789 56 12 – [goldentime@century21.de](mailto:goldentime@century21.de)  
[www.goldentime.century21.de](http://www.goldentime.century21.de)



**PKW - VERWÖHNPROGRAMM**

TOP GEPFLEGT INS WOCHENENDE !

Unsere Dienstleistung für Ihr Fahrzeug.

## PROFI-FAHRZEUG-PFLEGE

### Außen, Innen oder Komplettaufbereitung

- Oberwäsche (Handwäsche)
- Teer- und Flugrostentfernung
- Felgenreinigung
- Motorwäsche incl. Versiegelung
- Lackversiegelung-Hochglanzpolitur
- Intensive Innenreinigung
- Fensterreinigung innen und aussen

**ab 120,- €**

### Räderwechsel, waschen und einlagern!

**ab 49,90 €**

[myOpel.de](http://myOpel.de)

OPEL SERVICE

Erfahren Sie als einer der ersten, wenn es neue Angebote für Ihren Opel gibt und behalten Sie wichtige Fahrzeugdaten immer im Blick. Lassen Sie sich an Serviceterminen erinnern, treten Sie noch unkomplizierter mit Ihrem Opel Partner in Kontakt, erhalten Sie weiterhin maßgeschneiderte Angebote, greifen Sie schnell auf übersichtliche Bedienungsanleitungen inklusive komfortabler Suchfunktion zu und erfahren Sie frühzeitig, ob Ihr Opel von Rückrufen/Nacharbeiten betroffen ist. Melden Sie sich gleich an und entdecken Sie alle Vorteile von myOpel!

**GÜNTHER**

Autohaus Günther GmbH & Co. KG  
Trostberger Str. 4 • 83301 Traunreut  
[www.opel-guenther-traunreut.de](http://www.opel-guenther-traunreut.de)  
Tel.: 08669/8585-0

## WIR GRATULIEREN ZUM ERFOLGREICHEN ABSCHLUSS!

Die besten der Abschlussjahrgänge der 9. und 10. Klasse der Werner-von-Siemens Mittelschule



Bild oben: o. v. l. Florian Jackel, Dudla Holger, Flessa Dieter, Jozsef Kegli, Bösl Alexander, u. v. l. Emily Schönthaler, Bianca Kohlruß

Bild links: v. l. Florian Jackel, Bianca Kohlruß, Jozsef Kegli sind außerdem die besten in den praktischen Fächern Technik, Soziales und Wirtschaft.



Die Besten der 10. Klasse: Alisia Marginean, Schulleiter Dieter Flessa, Viktoria Krempin und Anna Vongehr.



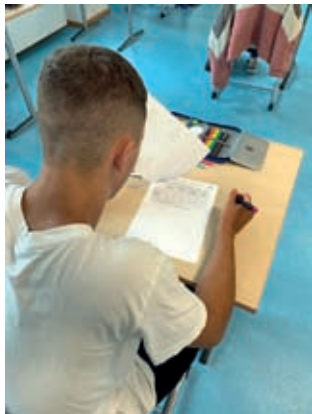
### Q12 Abiturjahrgang 2020 des Johannes-Heidenhain-Gymnasium



Balac Julia, Birnbacher Friederike, Dandl Jakob, Dizdarevic Ricarda, Dopler Fabian-Lukas, Dornbusch Alexander, Fackler Rebekka, Gruber Marvin, Hafner Lukas, Hofmann Tom, Huber Elias, Kasparschuster Moritz, Kern Lucie, Kotte Tobias, Lehr Sophia, Maier Daniela, Maier Pia, Müller Andreas, Nowak Alexander, Orwat Alexandra, Parusel Simon, Pasler Eva, Plankl Jonas, Popa Michael, Röckenwagner Leo, Sändig Sebastian, Schneider Nicole, Schneider Renat, Schramek Maximilian, Schuller Julia, Schultes Xaver, Stoib Fiona, Trenker David, Wallner Stefan, Wastlhuber Maria, Wolfertstetter Sophie, Zahnbrecher Maximilian

## FRANZÖSISCHES SPRACHDIPLOM AM JHG

Für März geplant – wegen Corona auf Juli verschoben



Wie jedes Jahr fand für die Französischlerner der 10. Jahrgangsstufe wieder die DELF-Prüfung statt. Zehn Schülerinnen und Schüler stellten sich dieses Jahr dieser komplexen Prüfung, einem Diplom, dessen Aufgaben vom französischen Erziehungsministerium erstellt werden. Eine dreigliedrige mündliche Einzelprüfung und ein schriftlicher Prüfungsteil, der sowohl Hör- als auch Leseverstehen und einen Aufsatz in französischer Sprache umfasst, mussten bewältigt werden.

Welch weitgefächerter Wortschatz den Jugendlichen abverlangt wird, zeigt sich zum Beispiel bei den diesjährigen Hörtexten, wo es zum einen um einen Waldkindergarten, zum anderen um Paul Bocuse, den Erfinder der „nouvelle cuisine“ und für viele damit den besten Koch aller Zeiten ging.

Im Aufsatz wurden die Schüler gebeten, in französischer Sprache darzulegen, wie sie eine Veranstaltung zum Schuljahresende organisieren würden – etwas, was Schüler dieses Jahr wegen der Pandemie leider missen müssen.

Bei den mündlichen Prüfungen erzielten Eva Gleim und Klara Schuhböck herausragende Leistungen – die schriftlichen Aufgabenteile werden nun zur Korrektur an das französische Kulturinstitut nach München geschickt und gegen Ende des Jahres werden dann die Gesamtergebnisse wieder am JHG eingehen. *Text & Foto: Dr. Astrid Scheuerer*

## HAUS FÜR KINDER

### Schnitzeljagd

Im Haus für Kinder fand am Mittwoch, 8. Juli 2020 eine Schnitzeljagd für die Kinder unserer Einrichtung statt. Egal, ob die Jüngsten oder unsere großen Vorschulkinder, jeder von ihnen beteiligte sich an der abenteuerlichen Suche nach dem Schatz.



Es wurde an jeder Station mit Begeisterung und viel Spaß teilgenommen. Besonders, als es zur letzten herausfordernden Aufgabe kam: hier ging es drum, den letzten Hinweis aus dem Sandkasten zu finden und auszugraben. Danach war es ziemlich leicht und wir machten uns auf die Suche nach dem Schatz, der von Kängurus bewacht wurden. Nach der Eroberung des Schatzes, wurde dieser gerecht auf alle Kinder aufgeteilt. Und unsere Piraten kehrten wieder in ihren Gruppenalltag zurück.



Diese gelungene Aktion wurde von unserem Elternbeirat organisiert! Die Kinder und das Personal vom Haus für Kinder möchten uns recht herzlich dafür bedanken, genauso wie für die großzügige Obstspende in den letzten Wochen!

Die Mitarbeiter von der Krippe und vom Kindergarten möchten euch mit freudiger Erwartung, zum voraussichtlichen, regulären Kitabeginn ab September 2020 begrüßen. *Text & Foto: Veronika Langer-Babuczki*

# Deutschland startet durch

Das #vwfüreuch-Paket<sup>1</sup>

Nutzen Sie jetzt den Mehrwertsteuervorteil

### Deutschland startet durch – starten Sie mit

Die Zeit ist reif für einen frischen Start. Mit unserem umfangreichen Mobilitätsangebot machen wir Ihnen den Weg frei für sorgenfreies Fahrvergnügen.

- Mehr Sicherheit bei Job-Verlust<sup>2</sup>
- Wartung & Inspektion<sup>1</sup>
- Garantieverlängerung
- Hol- und Bring-Service sowie kontaktlose Übergabe

Interesse geweckt? Dann sprechen Sie uns an!

#### Golf R-Line 1.5 TSI ACT OPF 96 kW (130 PS) 6-Gang

Kraftstoffverbrauch, l/100 km innerorts 6,3/außerorts 3,9/kombiniert 4,8/CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 110,0 g/km.

**Ausstattung:** LED-Scheinwerfer, Sportfahrwerk, Top-Sportsitze, Digitales Cockpit, Alu-Räder „Valencia“ 7 Jxl 7; Klimaanlage „Climatronic“, Einparkhilfe vorne und hinten u.v.m.

Das Finanzierungsbeispiel basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km.

Fahrzeugpreis	
inkl. Überführungskosten:	26.900,00 €
Anzahlung:	2.800,00 €
Nettodarlehensbetrag:	24.100,00 €
Sollzinssatz (gebunden) p.a.:	1,99 %
Effektiver Jahreszins:	1,99 %
Laufzeit:	48 Monate
Schlussrate:	14.300,00 €
Gesamtbetrag:	28.192,00 €
48 mtl. Finanzierungsraten à	236,00 €
zzgl. #vwfüreuch-Paket <sup>2</sup> à mtl.	9,99 €
48 mtl. Gesamtraten à	245,99 €

Ein Angebot der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen.

<sup>1</sup> Höhere Fahrleistungen sind gegen Aufpreis möglich. <sup>2</sup> Ein Angebot im Rahmen des beitragsfreien Ratenschutzes bei Arbeitslosigkeit. <sup>3</sup> Mit dem monatlichen Beitrag sind die Kosten für umfangreiche Wartungs- und Inspektionsarbeiten laut Herstellervorgabe inkl. Lohn und Material abgegolten.



Ihr Volkswagen Partner

**AUTOHAUS SCHLÖGL**

Service auf den Sie abfahren

**Autohaus Schlögl GmbH & Co. KG**

Trostberger Straße 1 + 3, 83301 Traunreit, Tel. 08669 50910  
Trostberger Straße 10, 83342 Emertsham, Tel. 08622 98800



Katholischer Kindergarten Dresdnerstraße

## TUFF .....TUFF..... TUFF DIE EISENBAHN WIE SOLL UNSER ZUG AUSSCHAUN?

Bunt ging es an den letzten beiden Tagen des Kindergartenjahres 2019/2020 im Kath. Kindergarten Dresdnerstraße zu! Bei einer gemeinsamen Aktion mit dem Elternbeirat und vielen fleißigen Eltern wurde, der bei den Kindern sehr beliebte Holz-Zug, der bereits seit vielen Generationen zum Kindergarten gehört gestrichen.

Die Kinder durften bereits im Vorfeld mitbestimmen in welchen Farben der Zug die Reise in die Zukunft antreten soll! Der Elternbeirat konnte durch die gesammelten Farbspenden alle Wünsche der Kinder erfüllen, denn sie erhielten die Farben des Regenbogens. Diese sollen die multikulturelle Vielfalt, das Gemeinschafts-

gefühl und den starken Zusammenhalt im Kindergarten symbolisieren....auch die Hoffnung, dass der Kindergarten im September im Regelbetrieb starten kann! Durch das große Engagement der Eltern, insgesamt beteiligten sich 19, erstrahlen auch noch das Spielhaus, Bänke, Tische und die Reckstangen in neuem Glanz! Vielen herzlichen Dank an alle Eltern und Spender vom Kindergarten-Team und den Kindern. Nach den Sommerferien sind bereits viele neue Aktionen geplant: der Spielzeugschuppen und das Boot wird dank Holz und Farbspenden erneuert, und neben unserer neuen Kinderfahrzeugwaschanlage soll noch eine Tankstelle für unsere Fahrzeuge entstehen!

Fotos, Text: Melanie Yalniz und Tanja Hundsberger-Hüttner



## Tranuwalchener Kindergarten besucht Bauernhof „FÜCHSE“ BEI DEN FERKELN!

Die Tranuwalchener Kindergartengruppe „Füchse“ unter der Leitung von Lisa Mühlbacher besuchten letzten Mittwoch den Schweinebetrieb der Familie Janetzky. Zu Fuß ging es zu dem rund drei Kilometer entfernten Bauernhof in Walchenberg. Auf dem Weg dorthin mussten die 21 Kinder zwischen drei und sechs Jahren Fragen rund um die Landwirtschaft beantworten, mit dem Ergebnis, dass alle das Zeug zum Landwirt haben.

Nach einer Stärkung und einer kleinen Einführung, betreten viele zum ersten Mal einen richtigen Schweinestall. Da der Besuch zufälligerweise in der Zeit stattfand, in der die Sauen ihre Ferkel bekamen, konnten die Kindergartenkinder live bei einer Geburt dabei sein. Anschließend wurde der Hofrundgang fortgesetzt, bei der



Frank Janetzky viel Wissenswertes über seinen Beruf erzählt und die Fragen der Kinder beantwortete. Auf dem Bauernhof leben neben vielen Schweinen auch eine Ziege, fünf Hühner und elf Katzen, die ebenfalls die Aufmerksamkeit der Kinder bekamen. Außerdem durften sie mit Tretbulldogs und Co im Hof fahren und im Garten frei spielen. Für alle war dieser Ausflug eine sehr gelungene Aktion, die dieses besondere Kindergartenjahr fast schon abschließt. Wir bedanken uns ganz herzlich bei den Gastgebern Frank und Magdalena Janetzky für ihre Gastfreundschaft, den wundervollen sehr lehrreichen und interessanten Tag auf dem Schweinehof. Das war ein wunderschöner Jahresabschluss für uns „Füchse“.

Wir hatten sehr viel Spaß und Freude bei der Aktion!

Fotos, Text: Elisabeth Mühlbacher





## ERHOLEN, ENTDECKEN, HORIZONTE ERWEITERN

DAMIT DER URLAUB GUT GEPLANT IST UND ZUM ERLEBNIS WIRD

Unsere Urlaubszeit hat viele Gesichter: Die einen wollen die Natur erleben, die Anderen genießen die Ruhe zu Hause und die Nächsten packen das lang geplante Projekt an. Damit im Vorfeld alles gut läuft und der Urlaub zum Erfolg wird, geben wir einige Tipps für Beschäftigte. Denn die Arbeitsgerichte haben in letzter Zeit spannende Entscheidungen zum Urlaub entwickelt.

### ■ Wo finde ich tatsächlich grundsätzliche Regelungen zum Thema Urlaub?

Das Bundesurlaubsgesetz (BUrlG) ist für dieses Thema die erste Anlaufstelle. Es regelt, dass jede/r Beschäftigte, der in Deutschland tätig ist, einen Mindestanspruch von 4 Wochen bezahlten Urlaub pro Kalenderjahr hat. Dies gilt für Teilzeitbeschäftigte im gleichen Umfang wie für Vollzeitbeschäftigte. Auch Minijobber haben diesen Anspruch! Das bedeutet, wer in einer 5-Tage-Woche arbeitet, hat nach Gesetz Anspruch auf 20 Tage bezahlten Urlaub. In einer 4-Tage-Woche auf 16 Tage, in der 3-Tage-Woche auf 12 Tage usw.

Grundsätzlich muss der Urlaub im Kalenderjahr genommen werden. Ausnahmsweise ist eine Übertragung des Urlaubsanspruches, bei dringenden betrieblichen oder in der Person des/der Beschäftigten vorliegenden Gründen möglich.

Wenn der Urlaub im laufenden Kalenderjahr beantragt, aber abgelehnt wurde, musste er vollständig bis zum 31.3. des Folgejahres genommen werden. Ansonsten drohte der Verfall des Urlaubs in der bisherigen geltenden Rechtsprechung. Das hat sich grundlegende durch die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs (EuGH) zu Gunsten der Beschäftigten geändert.

Wichtig ist, dass das Bundesurlaubsgesetz (BUrlG) bessere Regelungen zulässt, wenn sie für die Beschäftigten günstiger sind (Günstigkeitsprinzip). Diese Regelungen

können in Arbeits- und Tarifverträgen vereinbart werden. Darum unsere Bitte: Auch immer parallel checken, was im Betrieb zusätzlich gilt und welche individuellen Regelungen noch im Arbeitsvertrag geschlossen wurden. Um mehr Zeit für Familie, Hobby und für sich selbst zu haben, gibt es mit unseren Tarifverträgen für die Beschäftigten 6 Wochen. Das bedeutet, eine Arbeitnehmerin mit einer 5-Tage-Woche bekommt 30 Tage bezahlten Urlaub. Für diese Wertschätzung und Anerkennung eurer Arbeit sind wir mit euch regelmäßig am Start. Danke dafür!

### ■ Verfall eines Urlaubsanspruches bei fehlender oder nicht rechtzeitiger Beantragung durch den Beschäftigten?

Grundsätzlich gilt: Konnte ein/e Arbeitnehmer/in seinen/ihren verbleibenden Anspruch auf Mindestjahresurlaub bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses nicht mehr vollständig verbrauchen, hat er/sie hierfür einen Urlaubsabgeltungsanspruch. Der Urlaubsanspruch für die Beschäftigten bleibt, wenn der Arbeitgeber seine Obliegenheitspflicht verletzt.

### ■ Obliegenheitsverpflichtungen des Arbeitgebers. Was ist das genau?

Der Arbeitgeber muss den/die Arbeitnehmer/in auffordern, seinen/ihren Urlaub zu nehmen und ihm/ihr klar und rechtzeitig mitteilen, dass nicht genomener Urlaub ansonsten verfällt.

Hat die/der Beschäftigte trotzdem bewusst darauf verzichtet, entfällt der Urlaubsanspruch.

### ■ Obliegenheitsverpflichtungen des Arbeitgebers. Was ist das genau?

Der Arbeitgeber muss den/die Arbeitnehmer/in auffordern, seinen/ihren Urlaub zu nehmen und ihm/ihr klar und rechtzeitig mitteilen, dass nicht genomener Urlaub

ansonsten verfällt.

Hat die/der Beschäftigte trotzdem bewusst darauf verzichtet, entfällt der Urlaubsanspruch.

### ■ Darf der Arbeitgeber genehmigten Urlaub wieder streichen?

Ganz klar: Nein. Wenn der Arbeitgeber den Urlaub einmal genehmigt hat, ist er an seine Zustimmung gebunden und kann sie nicht widerrufen. Eine Ausnahme von dieser Regel ist nur im absoluten Notfall möglich, also bei einem unvorhersehbaren, existenzgefährdenden Ereignis. Und dann auch nur, wenn es zwingende betriebliche Gründe und keinen anderen Ausweg gibt.

Hat der oder die Beschäftigte den Urlaub bereits angetreten hat der Arbeitgeber grundsätzlich kein Recht dazu, jemanden aus dem Urlaub zurückzuholen – selbst dann nicht, wenn es aus seiner Sicht zwingende oder dringende betriebliche Gründe dafür gibt. Beschäftigte sind deshalb auch nicht verpflichtet, ihre Urlaubsadresse zu hinterlassen. Vereinbarungen, mit denen sich der/die Arbeitnehmer/in verpflichtet, den ihm gesetzlich zustehenden Urlaub bei Bedarf abzurechnen und die Arbeit wieder aufzunehmen, sind nach der Rechtsprechung des Bundesarbeitsgerichts rechtsunwirksam.

### ■ Wann muss der Urlaub abgegolten werden?

Sobald ein Arbeitsverhältnis beendet wird und der Urlaub konnte bis dahin nicht eingebracht werden, muss der Arbeitgeber die restlichen Urlaubstage in Form von Geld ausbezahlen (Urlaubsabgeltung). Die Fälligkeit beginnt sofort mit der Beendigung des Arbeitsverhältnisses. Zusätzlich gelten ggf. die tariflichen und/oder arbeitsvertraglichen Ausschlussfristen und die gesetzliche Verjährung aus dem Bürgerlichen Gesetzbuch (§§ 195, 199 BGB).

Wir wünschen allen Fernwehheilern, Hängemattenbeauftragten und Lebensgenießern einen wunderschönen und gesunden Urlaub mit viel bunt blühenden Blumenwiesen, weißen Stränden und türkisblauem Meer.



Das Team der IG Metall Rosenheim zusammen mit Liliane Decker (Rechtanwältin für Arbeitsrecht) und dem DGB Rechtsschutz

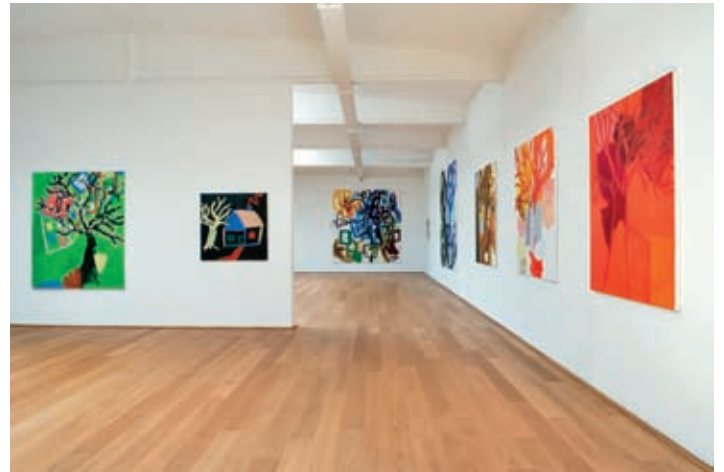
► Den ganzen Artikel lest ihr unter:  
[www.traunreuter-stadtblatt.de](http://www.traunreuter-stadtblatt.de)

## DASMAXIMUM: Neuhängung in den Maria Zerres-Sälen, Sommer 2020

Eigentlich sind die großen Werkgruppen der neun Künstler in Museum DASMAXIMUM KunstGegenwart – darunter Baselitz, Flavin, Palermo und Warhol – dauerhafte Setzungen, aber Maria Zerres ist eine Ausnahme und wechselt Ihre Bilder alle paar Jahre. Bereits um die Jahrtausendwende widmete sie mit ihren Gemälden die historischen Hallen zu provisorischen Ausstellungsräumen um und wirkte damit als Katalysator für Heiner Friedrichs Stiftung DASMAXIMUM. Sie lebt und arbeitet in New York und ganz in der Nähe des Museums, und sie war es auch, die mit der farbigen Außengestaltung der Gebäude für DASMAXIMUM und Traunreut ein Zeichen dafür setzte, dass nach Munitionsfabrik und Industrie-Nutzung nun die Kultur auf dem Gelände Einzug halten durfte.

Seit der Literaturnobelpreisverleihung an Bob Dylan 2016 hatte Maria Zerres in ihren beiden Sälen des Museums einen Teil ihres Dylan-Zyklus' aus der Zeit um 2007 gezeigt. Nun wurde umgehängt, und siebzehn Baumbilder erwarten die Besucher. Vom blühenden „Wunschbaum“ im ländlichen Ambiente oder dem üppigen Apfelbaum vor dem poetischen „Haus des Komponisten“ aus den 90er Jahren bis hin zur Abstraktion in der „Riemannschen Vermutung“ von 2019 reicht das Spektrum.

Die Bilder von Maria Zerres entstehen spontan und ohne Vorzeichnung. Die nur langsam trocknende Mohnölfarbe und die Ideenfülle der Künstlerin bewirken fast immer ein gleichzeitiges Arbeiten an mehreren Werken. Manche Bilder sind dadurch besonders eng miteinander verknüpft: zum Beispiel die Schwarzgrundigen, die grünen „Schönen Landschaften“ oder die jüngeren März-Bäume. Die locker auf den Bildgrund gesetzten Farbflächen bilden eine lebhaft Rahmung der manchmal archaischen, manchmal expressiven Pinselzeichnungen. Für Maria Zerres liegt im Zeichensetzen



Maria Zerres-Saal, © VG Bild-Kunst, Bonn,  
Foto Gastager Traunreut, R. Winkler

auf der leeren Bildfläche der Reiz der „Ursprünglichkeit, des ersten Zeichens durch die Linie, die den Raum trennt wie Tag und Nacht, hell und dunkel, groß und klein,“ so die Malerin. Spätestens beim leuchtend roten „Herzbaum“ kommen alle auf ihre Kosten, die sich schon lange darauf gefreut haben, einmal wieder der Farbenzauberin Maria Zerres zu begegnen. Die Künstlerin selbst hält sich mit Worten zurück und lässt lieber ihre Bilder sprechen: „Über das Leben, den Menschen und mich selbst.“

**Museum für Gegenwartskunst mit Werken von Georg Baselitz, John Chamberlain, Walter De Maria, Dan Flavin, Imi Knoebel, Uwe Lausen, Blinky Palermo, Andy Warhol und Maria Zerres**  
Fridtjof-Nansen-Str. 16 | 83301 Traunreut  
Tel. 08669/1203 713 | mail@dasmaximum.com  
www.dasmaximum.com  
April-Sept. SA, SO 12-18 Uhr | Okt.-März SA, SO 11-16 Uhr  
Barrierefrei

## INSTRUMENTENÜBERPRÜFUNG

bei der Blaskapelle Traunwalchen



Foto: Markus Jobst

fred Berger. Nachbarn wurden durch diese Musik aufmerksam und kamen zum Zuhören. Nach der Probe plauderte man bei einem Getränk und freute sich, dass die Vorschriften wieder langsam gelockert werden. Sollte es das Wetter wieder zulassen, würde man die nächste Musikprobe wieder im Freien abhalten.

Kürzlich trafen sich die Musikanten der Blaskapelle Traunwalchen bei herrlichem Sommerwetter zu einer „Instrumentenüberprüfung“ auf dem Parkplatz am Sportplatz in Traunwalchen.

Nachdem man wegen der Covid-19-Pandemie seit Monaten keinen Kontakt mehr untereinander hatte, nahm man die Instrumentenüberprüfung zum Anlass, dass man wieder einmal zusammen kommt. Viele Proben, Auftritte und das Jahreskonzert mussten wegen Corona leider ausfallen.

Jeder Musiker hatte einen Meterstab dabei, damit die derzeit geltenden Abstandsregelungen eingehalten werden konnten. Musikanten aus einer Familie mussten sich natürlich nicht an diese Regeln halten. Nach der Überprüfung wurden die Instrumente gleich getestet und man spielte einige Märsche und Polkas unter der Leitung von Dirigent Man-

„ES GEHT WIEDER LOS!“

Große Vorfreude: Das Traunreuter Kultur- und Veranstaltungszentrum k1 nimmt mit angepassten Rahmenbedingungen und genehmigtem Hygienekonzept ab September seinen Spielbetrieb.

„Es geht wieder los!“. Auf den druckfrischen Plakaten des Traunreuter Kultur- und Veranstaltungszentrum k1, die seit wenigen Tagen aushängen, ist ein Mikrofon und etliche Scheinwerfer zu sehen. Die Spannung steigt, die Vorfreude wächst – ab dem 18. September hat der Verzicht auf kulturelle Genüsse unterschiedlichster Genres im k1 ein Ende. Nach monatelanger Corona Zwangspause wollen die Künstler der Agentur Grenzfrequenz dem Trübsal in der ersten „Traunreuter Lachnacht“ den Garaus machen und dabei, en passant, auf geniale Weise mit kabarettistischen Höhenflügen das Immunsystem ihres Publikums stärken.

Die sehnlichst erwartete Herbst-/Winterspielzeit 2020/21 bietet – unter Einhaltung aller notwendiger Corona Schutzmaßnahmen großen und kleinen k1-Gästen ein attraktives Programm. 36 geplante Veranstaltungen, jede einzelne darf wohl als wohltuendes Trostpflasterchen für bitteren Kulturentzug gelten, aus den Sparten Musik, Theater, Literatur, Kabarett, Multimedia-Vorträge sowie einige pädagogisch wertvolle Kinderkulturevents stehen zur Wahl.

Damit möglichst viele in den Kulturgenuss kommen können, wird ausschließlich im großen k1-Saal veranstaltet. Dort können,



bei geltenden Abstandsregeln, 130 Besucher im fröhlichen, aber sicherem Zusammensein miteinander alle gefühlsverstärkenden „Kunst-Stoffe“ genießen. Weniger Platzangebot fordert allerdings frühzeitiges Entscheiden. Wer also ein bestimmtes Kultur-Highlight im Blick hat, muss sich rechtzeitig seinen „Platz an der Kultur“ sichern.

Tickets bekommen Sie vor Ort an der Ticketkasse von Dienstag – Freitag von 11:00 – 15:00 Uhr, unter der Tickethotline 08669/857-444 von 10:00 – 15:00 Uhr oder online unter [www.k1-traunreut.de](http://www.k1-traunreut.de).

## 70 JAHRE TRAUNREUT

Erlebnisausstellung mit Bildern und Objekten aus 70 Jahren Stadtgeschichte

**Vor 70 Jahren, am 1. Oktober 1950, wurde auf dem Gelände der „Heeresmunitionsanstalt St. Georgen“ die Gemeinde Traunreut gegründet. Die Stadt Traunreut erinnert mit einer Ausstellung im Heimathaus an die wechselvolle Geschichte und die rasante Entwicklung der neuen Kommune, die sich seit der Gründung zur größten Stadt und zum wirtschaftlichen Zentrum des Landkreises Traunstein entwickelt hat. An den Samstagen wird jeweils ein historischer Traunreut-Film gezeigt.**

Den Besucher erwartet ein interessanter Rundgang durch 6 Stationen, die markante Perioden der Stadtgeschichte mit Fotos und Ausstellungstücken aus dem Traunreuter Museumsdepot dokumentieren. Die erste Station veranschaulicht die Vorgeschichte ab 1938, als mit der Gründung der „Heeresmunitionsanstalt St. Georgen“ die Grundlage für des späteren Traunreut gelegt wurde. Die ca. 250 Hektar große Anlage diente der Fertigung von Artilleriegeschossen und der Befüllung und Lagerung von mit chemischen Kampfstoffen befüllten Granaten. Neben Bildern aus jener Zeit wird auch ein originaler Schutzanzug gezeigt, der bei der gefährlichen Vernichtung der chemischen Kampfstoffe getragen wurde. Die zweite Abteilung widmet sich der Periode zwischen 1950 und 1960. Nach der Gemeindegründung am 1. Oktober 1950 entstand im St. Georgen Forst eine moderne Musterstadt für ca. 8.000 Menschen. Die ausgestellten Bilder zeigen neben den Wohnungen, die damals entstanden, auch die öffentlichen Einrichtungen wie Rathaus, Schulen und Geschäfte sowie die neu gestaltete Stadtmitte, mit den beiden modernen Kirchenbauten von 1954. Einrichtungsgegenstände sowie die Ausstattung eines Frisörgeschäfts der 1950er Jahre geben einen Einblick in die Verbesserung der Wohn- und Dienstleistungssituation jener Zeit, die in die deutsche Geschichte als „Wirtschaftswunderzeit“ einging. Die dritte Station beginnt mit der Erhebung der Gemeinde zur Stadt am 1. Oktober 1960 und umfasst die Zeit bis 1978. In diesen Jahren erlebte die Stadt ein enormes Anwachsen der Einwohnerzahl. Lebten 1960 in Traunreut noch 5848 Personen, so wurde bereits 1966 die Marke von 10.000 Einwohnern überschritten. Haushaltsgeräte aus dem Traunreuter Siemenswerk und die nun



in jedem Haushalt stehende Unterhaltungselektronik zeigen den Wandel im alltäglichen Leben. Die vierte Abteilung bestimmt die Gebietsreform des Jahres 1978 bis zum Jahr 2002. Mit der Eingemeindung der alten Kommunen Pierling, Stein a.d. Traun und Traunwalchen entwickelte sich Traunreut von einer kleinen Stadtgemeinde mit damals ca. 400 Ha. zu einer Flächengemeinde mit ca. 4.500 Ha.. An der fünften Station, der den Zeitraum 2002 bis 2020 umfasst, wird deutlich, dass Traunreut auf einen starken sozialen Wandel reagieren muss. Zum einen hat die Stadt 2002 mit über 22.000 Einwohnern seinen bisherigen Höchststand erreicht. Nun nimmt die Einwohnerzahl, bedingt durch den demographischen Wandel, kontinuierlich ab. So fehlen auch Auszubildende.

An der letzten Station geht es um die Zukunft Traunreuts, die im positiven Sinn als „große Baustelle“ verstanden werden kann. Der Besucher der Ausstellung ist zum Schluss aufgefordert, seine Ideen und Vorstellungen, wie es mit der „Baustelle Traunreut“ weiter gehen könnte, mitzuteilen, denn fertig ist das gemeinsame „Haus Traunreut“ noch lange nicht.

### 2. - 16. Oktober 2020 im Heimathaus Traunreut

geöffnet täglich von 15 - 18 Uhr, an Sonn- und Feiertagen bereits ab 13 Uhr; am 03. + 10. Oktober jeweils ab 17 Uhr Traunreut-Film; Führungen durch die Ausstellung nach Voranmeldung unter Tel. 08669/ 788 678, wochentags 08.30 bis 13.00 Uhr möglich.

**NATÜRLICH**  
ist Traunreuter Fernwärme  
ressourcenschonend und regional.

**SELBSTVERSTÄNDLICH** ist das nicht.

[www.stadtwerke-traunreut.de](http://www.stadtwerke-traunreut.de)



## BREITES VHS-ANGEBOT TROTZ CORONA

VON MALKURSEN BIS ZU BERUFLICHER NEUORIENTIERUNG

**Trotz des Corona-Lockdowns hat die vhs Traunreut pünktlich wieder ein neues Programm für Herbst/Winter herausgebracht. Das Angebot ist im Vergleich zum Vorsemester etwas reduziert: Dabei wird manches, was im Frühjahr-Sommer-Semester wegen Corona nicht mehr hat stattfinden können, erneut angeboten. Gleichwohl gibt es auch wieder zahlreiche neue Themen im Programm.**

Wie immer umfasst der Bereich Gesundheit den größten Einzelabschnitt des Programms mit Themen wie Massage, Feldenkrais, Yoga (in ausgesprochen breiter Vielfalt, speziell auch für Teenager und Jugendliche, aber auch für die ältere Generation), Cantienica, Pilates, Zumba, Qi-Motion, Bodyweight, Aquatic Fitness, Progressive Muskelentspannung, Blockaden lösen, Stressbewältigung, Entschleunigung und anderes mehr. In einer Veranstaltungsreihe mit der Kräuterpädagogin Andrea Illguth geht es um Heilkräuter, Naturkosmetik und Räuchern. Der Bereich Kochen ist wie immer sehr international belegt, dazu werden Backen mit Sauerteig oder ayurvedisch Kochen vermittelt.

Im beruflichen Sektor finden sich Rhetorik- und Telefonseminare, Bewerbungstraining und ein Kurs zu beruflicher Neuorientierung. Und nicht zuletzt steht eine Fülle an Online-Webseminaren im Programm, die den gesamten Bereich Finanzen, Personalwirtschaft, Steuerpraxis und Controlling abdecken.



Die vhs Traunreut als Kooperationspartner des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF) bietet wie schon seit vielen Jahren wieder ein umfangreiches Programm für Deutschlernende einschließlich Integrationskursen und Einbürgerungstests an. Herausragend dabei sind erstmals angebotene Online-Deutschkurse für die gefragteste Niveaustufe B1.1, die am 28. September und am 9. November beginnen. Ein neuer Integrationskurs fängt am 14. September an. Der Fremdsprachenbereich



umfasst 41 Veranstaltungen in acht Sprachen. Neu ist im Bereich Business English ein erstmaliger Online-Kurs ab Mitte Oktober mit der amerikanischen Sprachtrainerin Karen Auer. Sowohl für Englisch als auch für Spanisch sind auf der Niveaustufe A2 wieder international anerkannte Sprachprüfungen zur Dokumentation der Sprachkenntnisse geplant.

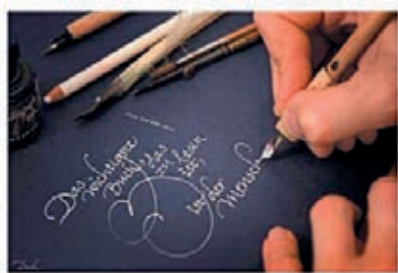
Zum EDV-Sektor stellt vhs-Vorsitzender Josef Schallinger in seinem Vorwort Folgendes fest: „Die letzten Monate haben gezeigt, Menschen mit fehlender Digitalkompetenz, ohne Zugang zum Internet und den entsprechenden Geräten, könnten am digitalen Leben nicht teilhaben. Ihre Volkshochschule wird sie verstärkt beim Erwerb digitaler Kompetenzen unterstützen.“ So bietet die vhs Schulungen zu Betriebssystemen, zu den üblichen Office-Versionen sowie zu vielen Spezialthemen, für Anfänger/innen ebenso wie für Fortgeschrittene. Etliche Kurse können über eine Staffelpreis-Regelung auch für ganz kleine Gruppen angeboten werden. Mit dem vom Deutschen Volkshochschulband geförderten Projekt „Dabei Sein – Digitale Teilhabe für alle“ gibt es außerdem zwei Anfängerkurse für alle, die in die digitale Welt einsteigen wollen. Die Kurse sind kostenlos und Tablets werden zur Verfügung gestellt. Bei einem Beratungstermin am Mittwoch, 16. September, um 17.30 Uhr kann sich jeder Interessierte zu den für ihn passenden Kursen informieren.

Der Bereich „Gesellschaft und Leben“ behandelt allgemein interessierende Themen in breiter Auswahl. Neu sind Beiträge zum „bedingungslosen Grundeinkommen“ oder zu der Problematik „Wasser – die umkämpfte Ressource“. Weitere Themen sind die „Weltmacht China“ oder die „US-Präsidentenwahlen“. Auch Filmnachmittage für Senioren gehören in dieses Segment. Ein größerer Bereich dreht sich um Psychologie und Lebensfragen, darunter eine Seminarreihe mit Coach Michael Schöffmann etwa zu der



Frage „Bin ich bereit für die neue Zeit?“, um das japanische Ikigai-Modell oder auch um das Thema „Märchen“. Ein weiterer Bereich ist Themen wie Börse, Mietrecht, Testament oder Patientenverfügung gewidmet. Themen wie „Früher in Rente“ oder „(Mental) Vorbereitet in den Ruhestand“ sind gerade jetzt durchaus aktuell.

Auch stehen wieder etliche Besichtigungsfahrten an: von der Geothermie und dem BSH-Werk in Traunreut bis zum BR und zum Rathaus (mit Besichtigung des FCB-Balkons) in München.



Im Kreativbereich kann man sich unter anderem in der Malerei, im Fotografieren, in Bildhauerei oder Keramik, in „Handlettering“ (künstlerische Ausgestaltung von Buchstaben und Schriftzügen), Tanzen oder Musizieren betätigen und sich

neue Anregungen holen. Musikalisch weiterbilden kann sich, wer etwa Didgeridoo, Gitarre oder Ukelele lernen will. Zudem gibt es ein breites Angebot für Freunde des Tanzens: HipHop, Stepptanz, Charleston, Line Dance oder Salsa und nicht zuletzt auch Ballett.

Neben all den speziellen Angeboten der vhs für einzelne Zielgruppen gibt es immer auch Vorträge zu Themen, die das Allgemeinwissen verbessern wollen. Im sogenannten „Studium Generale“ geht es in diesem Semester nochmals um die „Faszination Antike“, da wegen Corona die meisten Vorträge ausfallen mussten. Da werden Einblicke vermittelt in die Welt der Ägypter, in die Zeit der Medici oder in das uralte Gilgamesch-Epos.

In diesem Semester neu dazu kommt ein Schwerpunkt „Die Welt

des Mittelalters“. Stichworte dabei sind: Karl der Große, die Wikinger, Marco Polo sowie Kunst und Mystik in jener Zeit. Auch die unmittelbare Umgebung steht im Blickpunkt: Beim „Studium regionale“ gibt es vor allem Exkursionen – unter anderem zum Wohnhaus von Prof. Wolfgang Sawallisch in Grassau oder zur Barockkrippe auf Frauenwörth.

Und schließlich wird auch die Jugend nicht vergessen: In einem eigenen Programmsegment werden zahlreiche Vorbereitungskurse für Prüfungen und für den Übertritt in höhere Schulen und Konversationskurse in Englisch angeboten. Weitere Themen sind Karate oder das neue WingTsun, in dem man auf spielerische Weise Selbstbehauptung und altersgerechte Selbstverteidigung üben kann. Kreativ sein können Jugendliche bei Mal-, Töpfer-, Koch- oder Fotokursen, auch Musik, Tanz und Reiten stehen im Programm. Und wer will, kann spielerisch in die Physik hineinschnuppern.

Die neuen Programmhefte liegen in zahlreichen Geschäften und Banken kostenlos für Sie aus.

**Anmeldung (wegen Corona auch für Vorträge notwendig) bei der vhs Traunreut, Tel. 08669/86480 oder per Mail an [info@vhs-traunreut.de](mailto:info@vhs-traunreut.de).**

**Volkshochschule Traunreut e.V.  
 Marienstraße 20 | 83301 Traunreut  
 Telefon: ( 0 86 69) 8 64 80  
 Fax: ( 0 86 69) 8648-28  
 Email: [info@vhs-traunreut.de](mailto:info@vhs-traunreut.de)**

Anmeldung und Auskünfte bei der vhs Traunreut, Tel: 08669/86480 oder Fax 08669/864828, per E-Mail an [info@vhs-traunreut.de](mailto:info@vhs-traunreut.de) oder im Internet unter [www.vhs-traunreut.de](http://www.vhs-traunreut.de).

#### **DIENSTAG, 01.09.2020**

■ Wanderung: „Schwammerl-Tour“ mit Petra Buchfellner (Pilzberaterin (BMG)), von 09:00 bis 12:00 Uhr Treffpunkt: wird bei Anmeldung bekanntgegeben..

■ Führung: „Führung durch das Wohnhaus von Professor Wolfgang Sawallisch“ mit Wolfgang Sawallisch Stiftung, von 14:00 bis 15:30 Uhr Treffpunkt: Am Westtor des Grundstücks Hinterbichl 19, 83224 Grassau.

■ Kurs: „EDV - Training individuell“, von 14:00 bis 15:30 Uhr VHS Raum 5.

#### **SAMSTAG, 05.09.2020**

■ Seminar: „Grundlagen der Saatgutgewinnung - Samenfeste Gemüsesorten selbst vermehren“ mit Annette Holländer, von 10:00 bis 17:00 Uhr VHS Raum 4.

#### **MITTWOCH, 09.09.2020**

■ Beratung: „Englisch - Beratung und Einstufung“ mit Nicola Fastner (M. A.), von 15:00 bis 17:00 Uhr VHS Raum 4.

■ Kurs: „Digitale Selbstverteidigung: 10 Möglichkeiten, wie Sie sich und Ihre Daten schützen können“ mit BayernLab Traunstein, von 19:00 bis 20:30 Uhr BayernLab Traunstein, Salinenstr. 4, 83278 Traunstein.

#### **FREITAG, 11.09.2020**

■ Führung: „Geschichtlicher Dorfspaziergang in Stein a. d. Traun“ mit Johannes Danner (Heimatpfleger), von 15:00 bis 16:30 Uhr Treffpunkt: am Maibaum, Stein a. d. Traun.

#### **DIENSTAG, 15.09.2020**

■ Besichtigung: „Zu Gast beim Bayerischen Fernsehen - Studio Freimann“ mit BR Fernsehen, von 13:30 bis 21:00 Uhr Bayerischer Rundfunk, Studio München-Freimann, 80939 München.

■ Filmnachmittag: „Filmnachmittag für Senioren - Literaturverfilmung“ mit Landesmedien Dienste Bayern e. V., von 14:00 bis 16:00 Uhr VHS Raum 7.

#### **MITTWOCH, 16.09.2020**

■ Seminar: „Rund um die Bohne - Kaffeeseminar“ mit Ulrich Niedersteiner (SCAE Barista, Diplom-Kaffeemeliere), von 17:30 bis 20:00 Uhr Baruli Kaffeerösterei, Hauptstraße 1, 83371 Stein an der Traun.

■ „Infoabend: Computerkurse, Multimedia und Internet“ mit Maria Maier, von 17:30 bis 18:30 Uhr VHS Raum 7.

#### **DONNERSTAG, 17.09.2020**

■ Führung: „Über den Dächern von Salzburg“ mit Susanna Ihninger-Lehnfeld (staatlich geprüfte Fremdenführerin), von 14:00 bis 16:30 Uhr Treffpunkt: Erhardkirche, Nonntaler Hauptstr. 11, A-5020 Salzburg.

■ Seminar: „Tagesseminar „Lebensquelle Kräuter und Natur“ Herbst, eine wahre Farbexplosion für unsere Sinne!“ mit Andrea Illguth, von 10:00 bis 15:30 Uhr Obereggerhausen 1, 83355 Grabenstätt.

#### **FREITAG, 18.09.2020**

■ Schnupperkurs: „Line Dance - Schnupper-Workshop“ mit Gina Reicheneder, von 19:00 bis 20:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

#### **SAMSTAG, 19.09.2020**

■ Führung: „Führung durch die rumänisch-orthodoxe Kirche Traunreut“ mit Constantin Reinhold Bartok (Pfarrer der rumänisch-orthodoxen Gemeinde), von 14:00 bis 15:30 Uhr Treffpunkt: Kirche, Siebenbürgener Str. 2, 83301 Traunreut.

■ Workshop: „Emotional Moves - Workshop“ mit Mirjam Janda-Konstantinow, von 09:30 bis 11:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

#### **SONNTAG, 20.09.2020**

■ Workshop: „Nia® - Schnupperworkshop“ mit Walburga Mussner (Zert. NIA Black Belt Trainee), von 10:00 bis 12:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

■ Seminar: „Landschafts- und Waldbaden - „Shinrin Yoku““ mit Doris Nebel (), von 15:00 bis 17:30 Uhr Treffpunkt: Parkplatz Kloster, 83370 Seon

#### **MONTAG, 21.09.2020**

■ Workshop: „Stoffwindel Workshop“ mit Evi Heigermoser (Zertifizierte Stoffwindel Beraterin), von 19:00 bis 21:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

#### **FREITAG, 25.09.2020**

■ Führung: „Führung: Schloss Pertenstein“ mit Johannes Danner (Heimatpfleger), von 15:00 bis 16:30 Uhr Treffpunkt: Schloss Pertenstein, Schlossstraße 4, Matzing.

■ Kurs: „Gesunder kulinarischer Genuss im Herbst“ mit Ingrid Frank, von 17:00 bis 20:00 Uhr Bosch Cooking Competence Center, BSH Hausgeräte GmbH, Werner-von-S.

#### **SAMSTAG, 26.09.2020**

■ Seminar: „Wie Gedanken Ruhe finden - die Entdeckung der „Inneren Schalter““ mit Peter Bergholz (Dipl.-Psychologe), von 10:00 bis 16:00 Uhr VHS Raum 7.

■ Seminar: „Du bist einzigartig! Ein kreativer Sommertag auf der Fraueninsel“ mit Susanne Schumacher (Journalistin, Coach), von 09:30 bis 16:30 Uhr Abtei Frauenwörth auf der Fraueninsel.

■ Kurs: „Becken als Zentrum der Bewegung“ mit Konstanze Willner (Physiotherapeutin, Feldenkraislehrerin), von 14:00 bis 17:00 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

■ Workshop: „Zumba® - Workshop“ mit Gudrun Lutzenberger-Mayr (staatl. geprüfte Sport- und Gymnastiklehrerin), von 09:30 bis 11:30 Uhr Studio für Fitness & Entspannung, Johann-Hinrich-Wichern-Str. 7.

#### **SAMSTAG, 26.09.2020**

■ Kurs: „Umstieg auf Windows 10“ mit Dr. Sebastian Paar (EDV-Ausbilder), von 09:00 bis 12:00 Uhr VHS Raum 5.

■ Kurs: „Word Spezial: Wissenschaftliche Arbeiten und große Dokumente“ mit Dr. Sebastian Paar (EDV-Ausbilder), von 13:00 bis 16:00 Uhr VHS Raum 5.

■ Kochkurs: „Bento - die japanische Lunchbox“ mit Mihoko Hogger-Seki, von 18:00 bis 21:00 Uhr Werner-von-Siemens-Mittelschule, Schulküche (K01), 83301 Traunreut.

#### **VORTRÄGE**

#### **MITTWOCH, 09.09.2020**

vhs Vortrag: „Digitale Selbstverteidigung: 10 Möglichkeiten, wie Sie sich und Ihre Daten schützen können“ mit BayernLab Traunstein, von 19:00 bis 20:30 Uhr BayernLab Traunstein, Salinenstr. 4, 83278 Traunstein.

vhs Vortrag: „Das antike Griechenland - „Wiege des Abendlandes““ mit Dr. phil. Stefan Schmitt, von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

#### **MONTAG, 21.09.2020**

vhs Vortrag: „Das bedingungslose Grundeinkommen - Was würden Sie arbeiten, wenn für Ihr Einkommen gesorgt wäre“ mit Albert Bernstetter (Regionalsprecher der Regionalgruppe GWÖ Wasserburg), von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

#### **MITTWOCH, 23.09.2020**

vhs Vortrag: „Die römische Kunst und ihre Folgen“ mit Dr. phil. Stefan Schmitt, von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

vhs Vortrag: „Wald ist mehr als Holz: Gesunde Wälder - gesunde Menschen (Online-Veranstaltung)“ mit DVV Smart Democracy, von 19:00 bis 20:30 Uhr Livestream.

#### **DONNERSTAG, 24.09.2020**

vhs Vortrag: „Schon mal an Selbsthilfe gedacht?“ mit Selbsthilfezentrum Traunstein, von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

vhs Vortrag: „Berufliche Neuorientierung“ mit Franz Kapsner (Dipl. Math., Coach, Personalberater, Trainer), von 18:30 bis 20:00 Uhr VHS Raum 4.

#### **FREITAG, 25.09.2020**

vhs Vortrag: „Reden kann Gold sein - Vortrag mit Demonstrationen“ mit Peter Bergholz (Dipl.-Psychologe), von 19:00 bis 21:15 Uhr VHS Raum 7.

#### **DIENSTAG, 29.09.2020**

vhs Vortrag: „Kryon macht Schule“ mit Michael Ibach, von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.

#### **MITTWOCH, 30.09.2020**

vhs Vortrag: „Der Humanismus und seine Bedeutung für unser Menschenbild“ mit Dr. phil. Stefan Schmitt, von 19:00 bis 20:30 Uhr VHS Raum 7.



ca. 1998



ARCHIV

---

*alte Poschmühlbrücke, Traunreut*



Foto©Matovina

2020

## ALFA-MOBIL KOMMT NACH TRAUNREUT

Informationen über Lese- und Schreibkurse für Erwachsene



Etwa 6,2 Millionen Erwachsene in Deutschland haben Probleme mit dem Lesen und Schreiben. Auf Traunsteiner Verhältnisse heruntergebrochen bedeutet dies: Im Landkreis könnte es rund 10.000 Menschen geben, denen die Lektüre dieses Artikels schwerfällt. Um auf entsprechende Hilfsangebote aufmerksam zu machen, kommt das ALFA-Mobil des Bundesverbandes Alphabetisierung und Grundbildung e.V. (BVAG) am 22. September 2020 nach Traunreut und wird von 11.00 bis 14.00 Uhr auf dem Rathausplatz stehen.

Das ALFA-Mobil kommt auf Einladung des Traunreuter Mehrgenerationenhauses und seiner lokalen Kooperationspartner. Im MGH

beteiligt man sich schon seit 2018 an der „Alphadekade 2016–2026“ des Bundesministeriums für Bildung und Forschung. In speziellen Kursen bekommen Erwachsene, aber auch ältere Jugendliche Hilfe beim Ausfüllen von Formularen sowie beim Erstellen von Bewerbungsschreiben und ähnlichen Texten. Ein weitergehendes Ziel ist es, sie zur Teilnahme an einem Alphabetisierungskurs zu motivieren.

„Die besten Botschafter für Alphabetisierungskurse sind natürlich die Kursteilnehmer selbst“, sagt Projektmitarbeiterin Susann Günther aus Berlin. Deshalb werden viele der Aktionen von (ehemaligen) Betroffenen begleitet. Viele erzählen, dass sie lange gebraucht haben, bis sie sich zum Lernen in einem Kurs entschlossen haben. Im Kurs werden sie nicht nur sicherer im Lesen und Schreiben, sondern steigern auch ihr Selbstvertrauen.

Am ALFA-Mobil informieren die Mitarbeiter des BVAG im Rahmen der Kampagne „Besser lesen und schreiben macht stolz“ bundesweit zum Thema Analphabetismus in Deutschland. Mit den ALFA-Mobil-Aktionen sollen Betroffene sowohl direkt als auch indirekt über eine breite Öffentlichkeit angesprochen werden. Das Projekt wird ebenfalls gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung.

Träger des Projektes ist der Bundesverband Alphabetisierung und Grundbildung e.V. Der Verein bedient das aus TV-Werbespots bekannte ALFA-Telefon und pflegt eine bundesweite Kursdatenbank. Darüber hinaus fördert er in zahlreichen weiteren Projekten das Lesen und Schreiben. Die Vereinsarbeit wird durch Mitgliedsbeiträge, Spenden sowie Verkaufserlöse finanziert. Ernst Klett Sprachen sowie zahlreiche weitere Kooperationspartner unterstützen den Verband.

## STANDKONZERT IM „PUR VITAL“

Blaskapelle Traunwalchen erfreut älteres Publikum

Kürzlich hielt die Blaskapelle Traunwalchen eine Musikprobe im Freien im Pflegezentrum „Pur Vital“ in Traunreut ab. Die Blaskapelle hält sich derzeit an alle geltenden Corona-Regeln und probt nur im Freien.

Es reifte die Idee, dass man nicht nur auf irgendeinem Platz im Freien proben sollte. Man kam darauf, wir könnten doch den Heimbewohnern im „Pur Vital“ eine Freude bereiten. Dieses gelang der Blaskapelle bestens. Man informierte die Heimleitung, die sofort sehr begeistert von dieser Idee war. Die Pflegekräfte brachten die Heimbewohner auf die Galerie im Innenhof des Pflegezentrums. Die Bewohner und die Pflegekräfte haben eine sehr schwierige Zeit hinter sich. Monatlang durften nicht einmal Angehörige die Pflegenden wegen der Pandemie besuchen. Somit fehlte auch die Unterstützung der Pflegekräfte, weil Angehörige oft mal einige Aufgaben der Pflegekräfte übernehmen, sei es auch nur, dass sie sich mit ihnen ein wenig die Zeit vertreiben und im Heimkaffee eine Tasse Kaffee mit ihnen trinken und ratschen.

Als die Musikanten ankamen bekamen sie schon Applaus. Sie formierten sich im Innenhof, der sich bestens für dieses Standkonzert eignete. Dirigent Manfred Berger, unter dessen Leitung auch die Probe stattfand, begrüßte die Heimbewohner, deren Angehörige und alle Pflegekräfte. Mit einem traditionellen Marsch begann das „Standkonzert“. Es folgte ein buntes musikalisches Programm. Nachdem

die Musik über das Heimgelände hinausklang kamen natürlich auch einige Zaungäste, die sich den musikalischen Genuss nicht entgehen lassen wollten. Die Blaskapelle Traunwalchen



ist im „Pur Vital“ nicht unbekannt. Sie treten mehrmals im Jahr zu Veranstaltungen wie Sommerfest, Herbstfest und zur Weihnachtszeit mit den Nachwuchsbläsern, den sogenannten „Gelbhemden“ auf. Die „Konzertbesucher“ waren begeistert von diesem Auftritt der Blaskapelle Traunwalchen und belohnten diesen immer wieder mit einem kräftigen Applaus. Pflegekräfte und der ein oder andere Heimbewohner schwingt zu der Musik sogar sein Tanzbein. Nach dem sich Dirigent Manfred Berger verabschiedete wurde noch eine Zugabe gefordert, natürlich endete das Konzert mit einem Marsch.

Die Heimleitung bedankte sich recht herzlich für den Besuch und freut sich schon sehr auf den nächsten musikalischen Besuch der Blaskapelle Traunwalchen.

Foto & Text: Hans Jobst

## TRAUNWALCHNER FRAUENVEREIN BINDET KRÄUTERBUSCHEN

Was genau wird nun an Mariä Himmelfahrt - oder auch „Mariä Aufnahme in den Himmel“ - gefeiert? Jährlich am 15. August gedenken die Katholiken der besonderen Aufnahme Marias in den Himmel. Den Überlieferungen zufolge rief Christus nämlich Maria nach ihrer Beerdigung heim und ihr Leichnam schwang sich mit Lichtern und Engeln in den Himmel.

Dieser Festtag wurde natürlich auch in Traunwalchen mit einem festlichen Gottesdienst, den Pfarrer Richard Datzmann zelebrierte und vom Kirchenchor unter der Leitung von Manfred Hausotter musikalisch umrahmt wurde, gefeiert.

Zu Mariä Himmelfahrt haben auch heuer wieder die Mitglieder des Traunwalchner Frauenvereins mit

großem Einsatz traditionelle Kräuterbuschen angefertigt und vor dem Gottesdienst zum Verkauf angeboten. Alle gefertigten Kräuterbuschen wurden verkauft, der Erlös wird wie jedes Jahr, im Sinne von Schwester Sigrada Jobst, an die Afrika-Mission weitergeleitet.

Herzlichen Dank an die fleißigen Helferinnen und an jene, die Kräuter gespendet haben und natürlich auch an die zahlreichen Traunwalchner, die das Angebot angenommen haben.



Foto & Text: Hans Jobst

### Die Anonymen Alkoholiker treffen sich:

jeden Mittwoch um 19.30 Uhr und jeden Samstag um 17 Uhr im Evangelischen Gemeindehaus, Carl-Köttgen-Str. 1a, Traunreut

Am ersten Mittwoch und ersten Samstag im Monat findet ein Meeting (Treffen) für Interessierte statt.

Kontakt: Tel. 0 86 69 - 87 92 777, E-Mail: aa-traunreut@gmx.de; Die Anonymen Alkoholiker haben einen Weg gefunden ohne Alkohol zu leben.

### Die Al-Anon Familiengruppe

(Angehörige von Alkoholikern)

Die Al-Anon Familiengruppe trifft sich am 2. Mittwoch im Monat um 19.30 Uhr, Treffpunkt: Evangelisches Gemeindehaus, Carl-Köttgen-Str. 1a, Traunreut.

Die Al-Anon Familiengruppen haben eine Möglichkeit gefunden, um mit einem alkoholkranken Angehörigen zu leben.



Foto & Text: Hans Jobst

## STANDKONZERT IM „AWO SENIORENZENTRUM“

Auch AWO Senioren können sich den Klängen der Blaskapelle Traunwalchen erfreuen

Die Blaskapelle Traunwalchen besuchte auch das AWO Seniorenheim in Traunreut. Nachdem die Pur Vital Bewohner besucht wurden, kamen auch die Heimbewohner des AWO-Seniorenheims Traunreut auf den musikalischen Genuss der Blaskapelle Traunwalchen. Am Mittwoch um 19:00 Uhr begann das Standkonzert unter der Leitung von Manfred Berger.

Eine Stunde lang wurden Senioren, Pflegekräfte und Angehörige mit einem bunten Melodienstrauß der Blaskapelle Traunwalchen belohnt. Die Blaskapelle Traunwalchen freut sich sehr, wenn sie den Senioren nach einer so langen schwierigen Pandemie Zeit wieder eine Freude bereiten kann. Auch hier ist die Blaskapelle Traunwalchen nicht unbekannt. Sie treten mehrmals im Jahr zu Veranstaltungen wie Sommerfest und zur Weihnachtsfeier mit den Nachwuchsbläsern, den sogenannten „Gelbhemden“ auf.

**Chronisch krank?** INSEAaktiv  
Leben mit chronischer Krankheit

**Lernen Sie Wege und Methoden kennen, aktiv mit Ihrer Erkrankung umzugehen.**

Kursbeginn: Donnerstag, 01.10.2020 / 16.30 Uhr  
Kursdauer: 2,5 Stunden pro Woche,  
7 Wochen lang.

**Die Teilnahme ist kostenlos.**

Informationen und Anmeldung:



Brigitte Ganzer

b.ganzer@selbsthilfe-traunstein.de  
Telefon 0861/204 66 92





Neue Vereinsführung: v. l. Detlef Schweig (Kassenwart), Bernd Licinac (1.Vorstand), Ernst Schroll (2. Vorstand), Claudia Pasler (Jugendleitung)

## TUS HANDBALLER MIT NEUER FÜHRUNGSMANNSCHAFT

Am 23. Juli fand die Jahreshauptversammlung der TuS Handballer mit Neuwahlen statt



v. l. Bernd Licinac bedankt sich im Namen der TuS Handballer bei Detlef Schweig

**25 Handballer und 4 Mitglieder vom Hauptverein fanden sich im Champions Restaurant ein, um die neue Vereinsführung zu wählen. Da als Kandidat nur Bernd Licinac zur Verfügung stand, konnte die Wahl zügig per Akklamation über die Bühne gebracht werden.**

Bernd Licinac löst an der Spitze der Abteilung, Detlef Schweig ab, der das Amt seit 2016 innehat. Den 2. Vorstand macht Ernst Schroll, der bisher am Kampfgericht tätig war. Die Jugendleitung bleibt weiterhin bei Claudia Pasler und Kassenswart bleibt Detlef Schweig.

Zusätzlich konnten mit Emma Frank und Nely Koliweska zwei Jugendvertreter für die Abteilung

gefunden werden, die sich an den Jugendsitzungen des Hauptvereins beteiligen. Gemeinschaft stärken, die Jugend mit ins Boot holen und die Verantwortung auf mehrere Schultern verteilen sind die Ziele, die die neue Führung ausgibt.

Die neue Saison der Handballer soll, Stand aktuell, Anfang Oktober beginnen und auch die Spieltermine sind teilweise schon angesetzt. Erster Heimspieltag in der TuS Halle ist der 17.10.2020.



## KAMPFSPORTSCHULE LION'S FIGHT CLUB

Kick dich stark! Die Kampfsportschule Lion's Fight Club in Traunreut stellt sich vor

**Die Kampfsportschule „Der Kickboxclub - Lion's Fight Club“ in Traunreut, bietet Kickboxen, K-1 und Fitnesskickboxen an. Auch Kinder ab 7 Jahren haben die Möglichkeit die oben genannten Kampfsportarten zu erlernen.**

Gegründet wurde die Kampfsportschule von Robert Savetchi, der ein Jahrzehnt an Erfahrungen im Kampfsport hat.

Sowohl seine Schüler als auch er selber nehmen in regelmäßigen Abständen an nationalen und internationalen Wettkämpfen teil und belegen dort immer gute Plätze.

Der amtierende Weltmeister, Robert Savetchi, empfiehlt jedem auch in schwierigen Zeiten nicht aufzugeben und am Ball zu bleiben. Das hat er auch während der Corona Zwangspause bewiesen: Es wurden wöchentlich Livestreams und Trainingsvideos für seine Mitglieder zur Verfügung gestellt. Mit Hilfe der Livestreams/Vi-

deos hatten seine Schüler die Möglichkeit, bequem von zu Hause aus zu trainieren.

„Der Trainer geht sehr individuell auf den Trainingsstand jedes Einzelnen ein. Er motiviert und animiert die Schüler. Auch in der Corona-Zeit war er immer präsent und um das Wohl seiner Schüler bemüht. Zudem punktete er mit kreativen Online-Trainingseinheiten. In den Übungsräumen herrscht eine sehr angenehme und familiäre Atmosphäre.“ so ein Mitglied des Kampfclubs.

Anfang Juni hat die Kampfsportschule ihren regulären Trainingsbetrieb aufgenommen. Angeboten werden weiterhin Kickboxen, K-1 und Fitnesskickboxen. In Zukunft werden auch weitere Kampfsportarten angeboten.

**Ein Probetraining kann jederzeit unter der 0176/ 60 38 67 45 vereinbart werden.**

## „DER NÄCHSTE EINSATZ KOMMT BESTIMMT“

Neue Grundausbildung beim THW Traunreut – Infoabend am 11.09.2020

Hochwasser, Unwetter, Schneelagen und aktuell die Corona-Pandemie bedeuten immer wieder Einsätze für die ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer des Technischen Hilfswerks (THW). Die Grundlage für schnelle und effektive Hilfe bei solchen Katastrophen und Unglücksfällen ist eine fachlich fundierte Ausbildung. Um auch zukünftig einsatzbereit zu sein, startet das THW Traunreut im Herbst eine neue Grundausbildung, über die es am 11. September informiert.

Die Grundlage für die Mitwirkung im THW bildet die sogenannte Grundausbildung. In einer ca. 80 stündigen Ausbildung lernen die Teilnehmer die Aufgaben und die Struktur des Technischen Hilfswerks kennen und bekommen eine breite Palette an praktischem Wissen vermittelt. Hierzu gehören beispielsweise der Umgang mit Schere und Spreizer, der Aufbau von Beleuchtung, die Rettung aus Höhen und Tiefen, das Abstützen von Gebäuden oder die korrekte Bedienung von Werkzeugen zur Metall-, Holz- und Gesteinsbearbeitung.

Auch eine Erste Hilfe Ausbildung und der Umgang mit dem Funkgerät stehen auf dem Themenplan. Das Wissen wird hierbei von erfahrenen Ausbildern des THWs vermittelt, um die Teilnehmer für die Abschlussprüfung vorzubereiten. Nach bestandener Prüfung kann der Helfer bzw. die Helferin an Einsätzen und Weiterbildungen im THW teilnehmen oder sich in einem gewissen Bereich spezialisieren.

Mitmachen bei der Grundausbildung kann eigentlich fast jeder.



Egal ob jung oder alt, für alle motivierten und engagierten Menschen bietet das THW spannende Aufgaben.

Einzige Voraussetzung ist das Mindestalter von 17 Jahren. Für jüngere Interessierte ab 10 Jahren steht die THW Jugendgruppe bereit, welche spielerisch auf die Aufgaben im THW vorbereitet.

**Wer mehr erfahren möchte ist herzlich eingeladen, sich am 11. September um 18:00 Uhr beim Infoabend unverbindlich zu informieren. Hierbei werden das THW in der Unterkunft im Berndlring 8 in Altenmarkt vorgestellt und alle Fragen rund um die Grundausbildung beantwortet. Der Infoabend findet und den gegebenen Hygiene- und Abstandregeln statt.**

Weitere Informationen gibt es unter [www.thw-traunreut.de](http://www.thw-traunreut.de)

## 5.TRAUNWALCHNER KURVENFEST „TOGO DAHOAM“



Einen guten Einfall hatten kürzlich einige Mitglieder des Burschenvereins Matzing-Traunwalchen, nachdem sich die Pandemie über so einen langen Zeitraum erstreckt und wegen dieser auch das Traunwalchner „Kurvenfest“ (Dorffest) ausgefallen ist: „Jetzt organisiert der Burschenverein Matzing-Traunwalchen über 40 Jahre das Traunwalchner Dorffest und heuer sollte gar nichts sein“.

Es reifte die Überlegung, wenn schon die Gäste wegen der aktuellen Corona Regeln nicht zum Fest kommen können, dann könnte doch der Burschenverein zu den Gästen nach Hause kommen. Nachdem die behördlichen Genehmigungen eingeholt waren, stand dieser Idee nichts mehr im Wege und der Burschenverein setzte sie in die Tat um. Familien und kleine Gruppen im ganzen Dorfgebiet konnten sich beim Burschenverein melden. Es wurden Getränke und Brotzeiten vor Ort an die Lieferadresse geliefert. Sichtlich erfreut waren alle Gruppen, als der Traktor mit dem fahrenden Kühlschrank anrollte.

Es war dem Burschenverein sehr wichtig, dass alle geltenden Corona Regeln eingehalten werden. Nach der Austeilung der Getränke, die auf Spendenbasis erfolgte und nach einem kurzen Ratsch ging es weiter zur nächsten Station. Kurze Zeit später kam der zweite Traktor und es wurden die Brotzeiten verteilt. Die Bevölkerung war begeistert, weil mit dieser Aktion wieder ein Stück Normalität zurückkehrt ist. Dem Burschenverein Matzing-Traunwalchen freute es sehr, daß er mit dieser Idee so vielen Traunwalchner Bürgern einen schönen Abend bereiten konnte und das 5.Traunwalchner Kurvenfest unter dem Motto „Kurvenfest ToGo dahoam“ stattfinden konnte. *Foto & Text: Hans Jobst*

Anlässlich der Eröffnung des Schwimmbades wagten Mitglieder des Stadtrates, v. l. Johannes Danner (3. Bürgermeister, BL), Josef Winkler (BL) und Hans Kneffel (CSU) den ersten Sprung in das neue Becken! Diese „inoffiziellen Eröffnungsfotos“ möchten wir euch nicht vorenthalten! Vielleicht habt ihr auch Lust, wenn schon nicht geschehen, das neue Schwimmbad zu testen? Bis 13. September habt Ihr noch Gelegenheit dazu! Vielen Dank für die Bilderserie, Stefanie Gampert- Strasshofer!



## KOLUMNE

Aus dem Nähkästchen plaudern können manche, andere lachen sich ins Fäustchen. Aber was die meisten nicht können: schreiben. Zum Schluss gibt 's bei uns ab sofort was zum Lachen!



STADTGEFLÜSTER

Nachdem die Grenzen endlich wieder geöffnet wurden, konnte der wohlverdiente und lang erhoffte Jahresurlaub in Kroatien stattfinden. Lange haben wir nach der passenden Pension gesucht und uns für die Insel Krk entschieden.

Im Apartmani Renata angekommen, wurden wir von der, wie es sich herausstellen sollte, sehr resoluten Besitzerin mit einem smokvica (Feigenschnaps) begrüßt. Der hat seine Wirkung nach 6 Stunden Fahrt um 9 Uhr früh nicht verfehlt. So ist uns gar nicht aufgefallen, daß wir gleich mal viele Verbote zu hören bekamen. Oder sollen wir es lieber Gebote nennen? Hatte schon etwas „Klassenfahrt-Jugendherberge-Touch“, kennt man ja mit Mitte Vierzig nicht mehr so...

Wir haben noch nicht einmal richtig ausgepackt, da kam schon die erste harsche Anweisung angefliegen: „Gehen sie schnell zu Strand, sonst keine Platz mehr in Schatten! Kinder sollen nicht so laut sein und nix ständig die Treppe rauf und runter!“

Also: Klimaanlage an, zum Strand schleichen, leise. Von Corona keine Spur und die Schattenplätze natürlich heiß begehrt. Nach 8 Stunden schlemmen und schwitzen am azurblauen Mittelmeer, freuten wir uns doch sehr auf einen ruhigen und gemütlichen Abend in unserem kühlen Domizil. Doch: Zu früh gefreut! Pensionsmama hat eigenmächtig die Klimaanlage ausgeschaltet, unser Gemüse in das dafür vorgesehene Körbchen geräumt und den Kühlschrank auf ein Minimum zurückgedreht. Beschwerden wurden abgewunken oder ignoriert, dafür bekamen wir den Auftrag die Blümchen in den Blumenkästen auf dem Balkon zu gießen. So ging es leider auch den Rest der Woche weiter. Einmal war es die Markise, die wir zu weit rein oder raus gekurbelt hatten, dann wurde vor den staubig-schwarzen Füßen der Kinder gewarnt, die auf keinen Fall aufs Bett dürfen. Auch die optimale Mülltrennung wurde uns täglich erklärt. Wir stellten fest, dass man mit Ironie und Lächeln Vieles erträglicher wird.

Und so geht auch der schönste Urlaub einmal zu Ende (Ironie off, Normalmodus on) und wir sind froh wieder daheim im Chiemgau zu sein!

Bis zum nächsten Date

Eure Sanni und Banni

## SONDERVERTEILSTELLEN

Das Traunreuter Stadtblatt finden Sie zusätzlich zur Haushaltsverteilung unter anderem an folgenden Aufлагestellen:

Bäckerei Frizz, Traunring  
 Bäckerei Kotter, Rathausplatz  
 Bäckerei Bachmaier, Traunpassage  
 Blumengalerie, Marienstraße  
 Buch + Spiel Grütter, Kantstraße  
 Bürobedarf Sommerauer, Rathausplatz  
 Café Arte, Kanststraße  
 City Friseur, Traunpassage  
 DASMAXIMUM, Fridtjof-Nansen-Str.  
 Edeka, Altenmarkt  
 Foto Gastager, Rathausplatz  
 Mehrgenerationenhaus, Kantstraße  
 Gasthaus Dorfwirt, St. Georgen  
 Gasthaus Martini, Stein a. d. Traun  
 Getränke Winkler, Gewerbegebiet  
 Hotel Mozart, Kantstraße  
 InStyle by Gerer, Rathausplatz  
 k1, Munastraße  
 Kaufland, Gewerbegebiet  
 Mediamarkt, Waginger Straße  
 Metzgerei Trinkberger, Stein a. d. Traun  
 Mc Donalds, Traunpassage  
 Netto, Werner-von-Siemens-Straße  
 Pur Vital, Adalbert-Stifter-Straße  
 Rathaus Traunreut, Rathausplatz  
 Schlossbrauerei Stein, Stein a. d. Traun  
 SmartphoneXpress, Traunreut  
 Sparkasse Traunreut, Kantstraße  
 Sparkasse Traunreut, Rathausplatz  
 Sportinsel, Trostberger Straße  
 Stadtbücherei, Rathausplatz  
 Steuerring Anna Bratzew, Kantstraße  
 Tankstelle Wurm, Altenmarkt  
 Tanzschule Heartbeat, Gewerbegebiet  
 The Rock, Kantstraße  
 Tierarztpraxen im Chiemgau, Kantstraße  
 Traunpizza, Fridtjof-Nansen-Str.  
 Weltladen, Werner-von-Siemens-Straße  
 VHS, Marienstraße

## RATHAUS TRAUNREUT

Rathausplatz 3  
 MO - FR 8.30 - 12 Uhr  
 MO 14 - 16.30 Uhr | DO 14 - 18.00 Uhr

## STADTBÜCHEREI

Rathausplatz 14  
 MO/ MI/ FR 10 - 18 Uhr  
 DI/ DO 12 - 18 Uhr

## WERTSTOFFHOF TRAUNREUT

Kolpingstr. 5  
 MO - FR 8 - 12 Uhr  
 MO/ DI/ DO 13 - 16 Uhr  
 FR 13 - 18 Uhr | SA 8 - 13 Uhr

## Franz-Haberlander-Bad (Freibad) Jahnstraße 10

MO - SO 8 - 20 Uhr, letzter Einlass 19 Uhr

## DASMAXIMUM KunstGegenwart

Fridtjof-Nansen-Str. 16  
 April-Sept. SA, SO 12-18 Uhr  
 Okt.-März SA, SO 11-16 Uhr  
 Gruppen nach VB

## k1 | Munastraße 1

k1 | Ticketkasse: DI - FR 11 - 15 Uhr

## VHS | Marienstraße 20

MO bis DO 8 - 12 Uhr | 14 - 17 Uhr  
 FR 8 - 12 Uhr

## TRAUNREUTER TAFEL

J.-H.-Wichern-Straße/ Eingang Egerweg  
 MO/ MI/ FR 15 - 16 Uhr | außer Feiertage

## KLEIDERKAMMER

Traunwalchner Str. 1  
 DO 8.30 - 11.30 Uhr

## TraunreuterBrücke

kath. Pfarrei, Rathausplatz 1b  
 MO 9 - 11 Uhr

## Kleiderkammer der kath. Pfarrei Traunreut

Rathausplatz 1b  
 Ausgabetag: MO 9 - 11 Uhr  
 Annahmetag: FR 8.30 - 11.00 Uhr

## TRAUNREUTER WELTLADEN

Werner-von-Siemens-Straße 32  
 MO bis FR 10 - 13 Uhr  
 DO - FR 15 - 18 Uhr | SA 10 - 12 Uhr

## AOK | Kantstraße 2

MO - MI 8 - 16.30 Uhr  
 DO 8 - 17.30 Uhr | FR 8 - 15 Uhr

## SBK | Werner-von-Siemens-Str. 200

MO - DO 8 - 17 Uhr | FR 8 - 16 Uhr

## HYPOVEREINSBANK | Kantstraße 8

MO - FR 9 - 12 Uhr | 14 - 16 Uhr  
 DO 14 - 17 Uhr

## KREISSPARKASSE | Kantstraße 18

MO - FR 8.30 - 12.30 Uhr  
 MO/ DI/ DO/ FR 14 - 16.30 Uhr

## RAIFFEISENBANK

Rathausplatz 5  
 MO - FR 8.30 - 12 Uhr + 14 - 17 Uhr  
 Mittwoch Nachmittag geschlossen

## SPARDA-BANK

Dr.-Joh.-Heidenhain-Str. 4  
 MO - FR 8.30 - 13 Uhr  
 DI/ DO 14 - 18 Uhr

## VOLKSBANK | Rathausplatz 12

MO - FR 8.30 - 12.30 Uhr + 14 - 16.30 Uhr  
 Mittwoch Nachmittag geschlossen

## POST(BANK) | Eichendorffstraße 14

MO - FR 9.00 - 12.30 + 14.00 - 17.30 Uhr  
 SA 09.00 - 12.30 Uhr

## APOTHEKEN NOTDIENST

Sa 05.09. Alz-Apotheke,  
 Herzog-Ludwig-Str. 7, Trostberg

So 06.09. Chiemgau-Apotheke,  
 St. Georgs-Platz 14, Traunreut

Sa, 12.09. Johannes-Apotheke,  
 Trostberger Str. 6, Tacherting

So 13.09. Löwen-Apotheke,  
 Lehemeistr. 2, Traunreut

Sa 19.09. Sonnen-Apotheke,  
 Bahnhofstr. 2, Altenmarkt

So 20.09. St. Georgs-Apotheke,  
 Rathausplatz 10, Traunreut

Sa, 26.09. Chiemgau-Apotheke,  
 St. Georgs-Platz 14, Traunreut

So 27.09. Christophorus-Apotheke,  
 Lehemeistr. 2, Trostberg

## Apotheken-Notdienstfinder:

Festnetz: 0800 00 22 833  
 Handy: 22833 | www.apotheken.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst 116 117

Rettenungsdienst 112

Giftnotruf München 089/ 19240

Klinikum Traunstein 0861/ 7050

Klinikum Trostberg 08621/ 87-0

Krisendienst Psychiatrie 0180 / 655 3000

tägl. 0 - 24 Uhr erreichbar

## Blutspendetermine: 04.09.

15 - 20 Uhr

Grundschule Nord,  
 Bodelschwingstr. 2

Anzeigen, Redaktions- und Terminabgabebeschluss für die  
 Juni - Ausgabe ist der  
 Erscheinungstermin

▶ 18. September 2020

▶ 3. Oktober 2020

[www.vhs-traunreut.de](http://www.vhs-traunreut.de)

**HERBST  
WINTER** | AUGUST BIS  
DEZEMBER  
2020

# IN DIE KURSE, FERTIG, LOS!

**#WIEDERWASGELERNT**